

Appendix A

**STANDING JOINT COMMITTEE
FOR
THE SCRUTINY OF REGULATIONS**

c/o THE SENATE, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
FAX: 943-2109

JOINT CHAIRS

SENATOR BOB RUNCIMAN
CHRIS CHARLTON, M.P.

VICE-CHAIRS

GARRY BREITKREUZ, M.P.
MASSIMO PACETTI, M.P.



CANADA

**COMITÉ MIXTE PERMANENT
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATION**

s/s LE SÉNAT, OTTAWA K1A 0A4
TÉL: 995-0751
TÉLÉCOPIEUR: 943-2109

CO PRÉSIDENTS

SÉNATEUR BOB RUNCIMAN
CHRIS CHARLTON, DÉPUTÉE

VICE-PRÉSIDENTS

GARRY BREITKREUZ, DÉPUTÉ
MASSIMO PACETTI, DÉPUTÉ



March 20, 2013

Ms. Karen Plourde
Director, International Agreements &
Tariffs Directorate
Industry Regulation & Determinations Branch
Canadian Transportation Agency
15 Eddy Street, 18th Floor
Gatineau, Quebec
K1A 0N9

Dear Ms. Plourde:

Our Ref.: SOR/2013-28, Regulations Amending the Railway Interswitching
Regulations

I have reviewed the referenced instrument, and note that although it constitutes the approval by the Governor in Council of amendments made by the Canadian Transportation Agency to the *Railway Interswitching Regulations*, nowhere does it give any indication as to the date on which the amendments were actually made by the Agency. Prior to placing this instrument before the Joint Committee, your advice would be valued as to the date of the making of the amendments in question.

I thank you for your attention to this matter, and look forward to receiving your reply.

Yours sincerely,

Peter Bernhardt
General Counsel

/mh

Office
des transports
du Canada



Canadian
Transportation
Agency



April 19, 2013

Mr. Peter Bernhardt
General Counsel
Standing Joint Committee
for the Scrutiny of Regulations
50 O'Connor Street, 4th Floor, Room 499A
Ottawa, Ontario
K1A 0A9

RECEIVED/REÇU
MAY 02 2013
REGULATIONS
RÉGLEMENTATION

Dear Mr. Bernhardt:

Subject: SOR/88-58 Air Transportation Regulations and Regulations Amending the Railway Interswitching Regulations

This is with reference to your letter of March 5, 2013 seeking confirmation of the Canadian Transportation Agency's (Agency) schedule for amendments to the *Air Transportation Regulations* (ATR) and your letter of March 20, 2013, seeking the amendment date of the *Railway Interswitching Regulations*.

With respect to our schedule for the ATR amendments, I confirm that as stated in Ms. Elizabeth Barker's letter of April 17, 2012, the Agency is on track with developing proposed amendments to the ATR Parts III and IV in 2013-14 and ATR Parts V and VI in 2014-15, for consideration by the Minister of Transport, Infrastructure and Communities.

As noted in our earlier communications, in 2012-13 the Agency placed its phased work on ATR amendments on hold and reallocated resources to address the Government of Canada's December 13, 2011 commitment to develop air services price advertising related ATR amendments within a year. In early 2012, the Agency actively launched pre-consultations with the public and industry to inform development of the proposed air services price advertising amendments to the ATR, which were published in Canada Gazette Part I in June 2013. Following consideration of feedback received through the Canada Gazette Part I consultations, the Agency proceeded with seeking the necessary Ministerial and GIC approvals. This dedicated work resulted in the coming into force of these ATR air services price advertising related amendments, and corresponding amendments to the *Designated Provisions Regulations*, on December 13, 2012 (P.C. 2012-1751) followed by Canada Gazette Part II publication on January 2, 2013.

Ottawa (Ontario) K1A 0N9
www.otc.gc.ca

Ottawa Ontario K1A 0N9
www.cta.gc.ca

Canada



- 2 -

In terms of ATR Parts I&II amendments, as indicated in the Agency's Forward Regulatory Plan recently posted on its website <http://www.otc-cta.gc.ca/eng/forward-regulatory-plan>, completion of this work is an Agency priority in 2013-14. The Agency recently completed review of the proposed ATR Parts I&II to ensure adherence with the new Cabinet Directive on Regulatory Management and we anticipate that these amendments will advance in early 2013-14.

As the Agency continues to move forward with the above regulatory work, the Agency remains aware of the outstanding concerns of the Committee. To date, the Agency has addressed many of the Committee's concerns through the 12 groups of amendments to the ATRs it has made since 1989. The Agency is of the opinion that the remaining concerns will be addressed via substantial rewriting of the remaining sections of the ATR over the next two years.

We trust that this information provides some additional clarity regarding the Agency's ATR plans and if required, I would be pleased to meet with you to discuss in more detail the completed and remaining amendments to address the Committee's concerns.

With respect to your March 20, 2013 request regarding the amendments to the *Railway Interswitching Regulations*, the amendments were made on February 28, 2013 (P.C. 2013-174) and were published in the Canada Gazette Part II on March 13, 2013. Please do not hesitate to contact me if you require additional information.

Sincerely,

A handwritten signature in cursive script, appearing to read "Karen Plourde".

Karen Plourde
Director, Industry Regulations and Determinations Branch

cc. Elizabeth C. Barker, General Counsel



- 3 -

AMENDMENTS/MODIFICATIONS
AIR TRANSPORTATION REGULATIONS/RÈGLEMENT SUR LES TRANSPORT
AÉRIENS

Registration Number and Date/ Numéro et date d'enregistrement

SOR/DORS 89-306	08-06-89
SOR/DORS 90-740	25-10-90
SOR/DORS 92-709	03-12-92
SOR/DORS 93-253	11-05-93
SOR/DORS 93-449	31-08-93
SOR/DORS 94-379	26-05-94
SOR/DORS 94-700	07-11-94
SOR/DORS 96-335	03-07-96
SOR/DORS 98-197	24-03-98
SOR/DORS 2001-71	30-01-2001
SOR/DORS 2006-3	20-12-2005
SOR/DORS 2009-28	05-02-2009

STANDING JOINT COMMITTEE
FOR
THE SCRUTINY OF REGULATIONS

c/o THE SENATE, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
FAX: 943-2109

JOINT CHAIRS

SENATOR BOB RUNCIMAN
CHRIS CHARLTON, M.P.

VICE CHAIRS

GARRY BRIETKREUZ, M.P.
MASSIMO PACETTI, M.P.



CANADA

COMITÉ MIXTE PERMANENT
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATION

a/s LE SÉNAT, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
TÉLÉCOPIEUR: 943-2109

CO PRÉSIDENTS

SÉNATEUR BOB RUNCIMAN
CHRIS CHARLTON, DÉPUTÉ

VICE-PRÉSIDENTS

GARRY BRIETKREUZ, DÉPUTÉ
MASSIMO PACETTI, DÉPUTÉ



May 2, 2013

Ms. Karen Plourde
Director, International Agreements &
Tariffs Directorate
Industry Regulation & Determinations Branch
Canadian Transportation Agency
15 Eddy Street, 18th Floor
Gatineau, Quebec
K1A 0N9

Dear Ms. Plourde:

Our Ref.: SOR/2013-28, Regulations amending the Railway Interswitching
Regulations

Reference is made to your letter of April 19, 2013 concerning, *inter alia*, the above-mentioned instrument.

In connection with my March 20, 2013 inquiry as to the date on which the amendments to the *Railway Interswitching Regulations* registered as SOR/2013-28 were made by the Canadian Transportation Agency, your reply indicates that the amendments were made on February 28, 2013 by P.C. 2013-174. This is not the case. The *Railway Interswitching Regulations* are made by the Agency pursuant to subsection 128(1) of the *Canada Transportation Act*. Pursuant to subsection 36(1) of the Act, regulations made by the Agency under the Act must be made with the approval of the Governor in Council. Order in Council P.C. 2013-174 constitutes the approval by the Governor in Council of regulations that have been made by the Agency. In law, the making of regulations by the Agency and their approval by the Governor in Council are two distinct actions.

The instrument registered as SOR/2013-28 should have recited the date on which the regulations being approved by the Governor in Council were made by the

- 2 -



Agency: it did not. In view of this, your advice was sought as to the date of making. I also wonder whether you are in a position to provide some documentation evidencing the Agency's making of the amendments in question.

I look forward to receiving your further reply.

Yours sincerely,

A handwritten signature in cursive script, reading "Peter P. Bernhardt".

Peter Bernhardt
General Counsel

/mh

STANDING JOINT COMMITTEE
FOR
THE SCRUTINY OF REGULATIONS

c/o THE SENATE, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
FAX: 943-2109

JOINT CHAIRS

SENATOR BOB RUNCIMAN
CHRIS CHARLTON, M.P.

VICE-CHAIRS

GARRY BREITKREUZ, M.P.
MASSIMO PACETTI, M.P.



CANADA

COMITÉ MIXTE PERMANENT
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATION

a/s LE SÉNAT, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
TÉLÉCOPIEUR: 943-2109

CO PRÉSIDENTS

SÉNATEUR BOB RUNCIMAN
CHRIS CHARLTON, DÉPUTÉE

VICE-PRÉSIDENTS

GARRY BREITKREUZ, DÉPUTÉ
MASSIMO PACETTI, DÉPUTÉ



September 17, 2013

Ms. Karen Plourde
Director, International Agreements &
Tariffs Directorate
Industry Regulation & Determinations Branch
Canadian Transportation Agency
15 Eddy Street, 18th Floor
Gatineau, Quebec
K1A 0N9

Dear Ms. Plourde:

Our Ref.: SOR/2013-28, Regulations Amending the Railway
Interswitching Regulations

I refer to my letter of May 2, 2013, to which a reply would be appreciated.

Yours sincerely,

Peter Bernhardt
General Counsel

/mh

Office
des transports
du Canada



Canadian
Transportation
Agency



December 4, 2013

Mr. Peter Bernhardt
General Counsel
Standing Joint Committee
for the Scrutiny of Regulations
50 O'Connor Street, 4th Floor, Room 499A
Ottawa, Ontario
K1A 0A9

RECEIVED/REÇU
DEC 10 2013
REGULATIONS
RÉGLEMENTATION

Dear Mr. Bernhardt:

Subject: Regulations amending the Railway Interswitching Regulations

This is with reference to your letters of May 2 and September 17, 2013 inquiring about the Canadian Transportation Agency's (Agency) Order to amend the *Railway Interswitching Regulations*.

On February 28, 2013, the Governor in Council approved *Regulations Amending the Railway Interswitching Regulations* (SOR/2013-28). Due to an omission in procedure, a new regulation was made by the Canadian Transportation Agency (Agency) and approved by the Governor in Council. The content and effect of this regulatory amendment is exactly the same as was in SOR/2013-28.

The Order issued by the Agency, making the amendments to the *Railway Interswitching Regulations* was made on October 28, 2013. The amendments were subsequently approved by the Governor in Council on November 21, 2013, P.C. # 2013-1254. Copies of these approvals are attached for reference.

We note that, effective today, the regulation has been published in the *Canada Gazette*, Part II.

If you have any additional questions, please do not hesitate to contact me.

Sincerely,

Karen Plourde
Director, International Tariffs and Agreements Directorate
Industry Regulation and Determinations Branch

Attachments

Ottawa (Ontario) K1A 0N9
www.otc.gc.ca

Ottawa Ontario K1A 0N9
www.cta.gc.ca

Canada

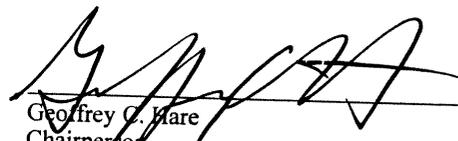


81000-2-1861
(SOR/DORS)

Whereas, pursuant to subsection 36(2) of the *Canada Transportation Act*, the Canadian Transportation Agency has given the Minister of Transport notice of the annexed Regulations;

Therefore, the Canadian Transportation Agency, pursuant to paragraph 128(1)(b) of the *Canada Transportation Act*, makes the annexed *Regulations Amending the Railway Interswitching Regulations*.

Gatineau, OCT 28 , 2013


Geoffrey C. Mare
Chairperson
Canadian Transportation Agency

¹ S.C. 1996, c. 10



**STANDING JOINT COMMITTEE
FOR
THE SCRUTINY OF REGULATIONS**

c/o THE SENATE, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
FAX: 943-2109

JOINT CHAIRS

SENATOR BOB RUNCIMAN
CHRIS CHARLTON, M.P.

VICE CHAIRS

MAURIL BELANGER, M.P.
GARRY BREITKREUZ, M.P.



CANADA

**COMITÉ MIXTE PERMANENT
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATION**

s/s LE SÉNAT, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
TÉLÉCOPIEUR: 943-2109

COPRÉSIDENTS

SÉNATEUR BOB RUNCIMAN
CHRIS CHARLTON, DÉPUTÉE

VICE-PRÉSIDENTS

MAURIL BELANGER, DÉPUTÉ
GARRY BREITKREUZ, DÉPUTÉ



December 11, 2013

Ms Karen Plourde
Director
International Agreements
& Tariffs Directorate
Industry Regulation & Determinations Branch
Canadian Transportation Agency
Les Terrasses de la Chaudière
15 Eddy Street, 18th floor
Gatineau, Quebec K1A 0N9

Dear Ms. Plourde:

Our Ref. : SOR/2013-28, Regulations Amending the Railway Interswitching
Regulations
SOR/2013-207, Regulations Amending the Railway Interswitching
Regulations

Thank you for your letter of December 4, 2013 advising of the making of new amendments to the *Railway Interswitching Regulations* (registered as SOR/2013-207) having the identical content to those registered previously as SOR/2013-28. Your letter explains that this was made necessary by an omission in procedure.

I anticipate that members of the Joint Committee will wish further details as to the nature of the omission, and would value your explanation in this regard. Is it the case that the amendments approved by the Governor in Council and registered as SOR/2013-28 had never actually been formally made by the Canadian Transportation Agency? What interswitching rates are being charged between the



- 2 -

purported coming into force of SOR/2013-28 on March 30, 2013 and the coming into force of SOR/2013-207 on December 22, 2013?

Yours sincerely,

A handwritten signature in black ink, appearing to read "Peter Bernhardt". The signature is written in a cursive, flowing style.

Peter Bernhardt
General Counsel

/mn

Office
des transports
du Canada



Canadian
Transportation
Agency



February 24, 2014

Mr. Peter Bernhardt
General Counsel
Standing Joint Committee
for the Scrutiny of Regulations
50 O'Connor Street, 4th Floor, Room 499A
Ottawa, Ontario
K1A 0A9

RECEIVED/REÇU
MAR 03 2014
REGULATIONS
RÉGLEMENTATION

Dear Mr. Bernhardt:

Subject: Regulations amending the Railway Interswitching Regulations, SOR/2013-28 and SOR/2013-207

This is with reference to your letter of December 11, 2013, inquiring about the *Regulations Amending the Railway Interswitching Regulations, SOR/2013-28 and SOR/2013-207*.

Indeed, Agency members had reviewed and approved the regulations, but unfortunately the Agency's Order was not signed and therefore the regulations were not formally made before they were submitted to the Governor in Council (GIC). That said, as soon as we became aware of the issue, we undertook action to correct the situation by re-submitting the very same regulations through the Agency and GIC approval processes to dissipate any legal uncertainty that could have arisen from this administrative oversight. Although this was a single occurrence, we have made changes to our internal procedures to ensure that this situation does not arise again.

With respect to your inquiry as to the interswitching rates charged between March 30, 2013 and December 22, 2013, while traffic was interswitched between railways, to the best of the Agency's knowledge, no interswitching rates were actually charged to another railway during this time period. The settlement of interswitching rates is a commercial practice among very few rail carriers and the Agency understands that these settlements are only made once a year, at the end of the calendar year. It is our understanding that there is no impact on shippers or on the general transportation rates charged by railway companies; rather, changes in interswitching rates are accounting adjustments between the railway companies involved. The text of the Regulatory Impact Analysis Statement indicates that although certain specific rates were amended, the net effect on the (primarily two) rail companies involved, Canadian National Railway (CN) and Canada Pacific Railway (CP), is expected to be quite minimal.

.../2

Ottawa (Ontario) K1A 0N9
www.otc.gc.ca

Ottawa Ontario K1A 0N9
www.cta.gc.ca

Canada

-2-



The Agency contacted CN and CP as well as the Burlington Northern Santa Fe (BNSF) Railway Company and they indicated that the re-issuing of the regulation would not pose any concern or impact on their operations.

I trust the above provides the additional information you requested. If you have any questions, please do not hesitate to contact me.

Sincerely,

A handwritten signature in cursive script, appearing to read "Karen Plourde", located below the "Sincerely," text.

Karen Plourde
Director, International Agreements and Tariffs Directorate
Industry Regulation and Determinations Branch

cc. Ms. Elizabeth Barker, General Counsel
Canadian Transportation Agency

Annexe A

TRANSLATION / TRADUCTION

Le 20 mars 2013

Madame Karen Plourde
Directrice, Direction des accords internationaux et tarifs
Direction générale de la réglementation et des déterminations de l'industrie
Office des transports du Canada
15, rue Eddy, 18^e étage
Gatineau (Québec) K1A 0N9

Madame la Directrice,

N/Réf.: DORS/2013-28, Règlement modifiant le Règlement sur l'interconnexion
du trafic ferroviaire

J'ai examiné le document susmentionné et constaté que, bien qu'il s'agisse de l'agrément du gouverneur en conseil des modifications apportées par l'Office des transports du Canada au *Règlement sur l'interconnexion du trafic ferroviaire*, la date à laquelle les modifications ont été vraiment apportées par l'Office ne figure nulle part. Avant d'en saisir le Comité mixte, j'aimerais obtenir votre avis quant à la date à laquelle ces modifications ont été apportées.

Je vous remercie de l'attention portée à notre dossier.

Dans l'attente de votre réponse, je vous prie d'agréer, Madame la Directrice, mes salutations distinguées.

[signature]

Peter Bernhardt
Conseiller juridique principal

/mh



TRANSLATION / TRADUCTION

Le 19 avril 2013

Monsieur Peter Bernhardt
Conseiller juridique principal
Comité mixte permanent d'examen de la réglementation
50, rue O'Connor, 4^e étage, Pièce 499A
Ottawa (Ontario)
K1A 0A9

Monsieur,

Objet: DORS/88-58, Règlement sur les transports aériens et Règlement modifiant le
Règlement sur l'interconnexion du trafic ferroviaire

Je désire, par la présente, faire suite à votre lettre du 5 mars 2013 dans laquelle vous demandiez la confirmation du calendrier de l'Office des transports du Canada (Office) pour les modifications du *Règlement sur les transports aériens*. Je fais suite également à votre lettre du 20 mars 2013 dans laquelle vous vouliez savoir quand le *Règlement sur l'interconnexion du trafic ferroviaire* sera modifié.

En ce qui concerne les modifications du *Règlement sur les transports aériens*, je confirme, comme M^{me} Elizabeth Barker l'écrivait dans sa lettre du 17 avril 2012, que l'Office avance comme prévu pour ce qui est des modifications concernant les parties III et IV du Règlement en 2013-2014 et les parties V et VI en 2014-015, modifications qui seront soumises au ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités.

Comme nous l'avons mentionné précédemment, en 2012-2013, l'Office a mis en veilleuse les travaux concernant le *Règlement sur les transports aériens*, ayant dû réaffecter les ressources pour donner suite à l'engagement que le gouvernement du Canada avait pris le 13 décembre 2011 d'élaborer d'ici un an des modifications relatives à la publicité des prix des services aériens. Au début de 2012, l'Office a lancé des consultations auprès du public et de l'industrie aux fins de l'élaboration de ces modifications (avec publication dans la Partie I de la *Gazette du Canada* en juin 2013). Après avoir examiné les observations reçues, il a demandé les approbations nécessaires du ministre et du gouverneur en conseil. Ces travaux ont abouti à l'entrée en vigueur des modifications concernant la publicité des prix des services aériens et des modifications correspondantes dans le *Règlement sur les textes désignés* le 13 décembre 2012 (C.P. 2012-1751), et une publication a suivi dans la Partie II de la *Gazette du Canada* le 2 janvier 2013.

- 2 -



En ce qui concerne les modifications des parties I et II du *Règlement sur les transports aériens*, comme cela est indiqué dans le plan prospectif de la réglementation que l'Office a affiché récemment dans son site Web (<http://www.otc-cta.gc.ca/fra/plan-prospectif-de-la-reglementation>), l'achèvement de ces modifications constitue une priorité de l'Office en 2013-2014. L'Office a terminé récemment l'examen des parties I et II du *Règlement sur les transports aériens* pour s'assurer qu'elles respectent bien les nouvelles directives du Cabinet sur la gestion des règlements, et il devrait y avoir des progrès du côté de ces modifications au début de 2013-2014.

L'Office poursuit ses travaux de réglementation et n'oublie pas les préoccupations restantes du Comité. Jusqu'à maintenant, il a réglé bon nombre des points que le Comité avait soulevés dans les 12 séries de modifications du *Règlement sur les transports aériens* qu'il a apportées depuis 1989. La reformulation des autres dispositions du *Règlement sur les transports aériens* au cours des deux prochaines années devrait permettre de régler les préoccupations restantes.

Nous espérons que ces renseignements vous éclairent sur les plans de l'Office concernant le *Règlement sur les transports aériens*. Je suis disposée à vous rencontrer pour discuter plus en détail des modifications qui sont terminées et de celles qu'il reste à apporter pour régler les préoccupations du Comité.

En ce qui concerne votre demande du 20 mars 2013 à propos des modifications du *Règlement sur l'interconnexion du trafic ferroviaire*, les modifications ont été apportées le 28 février 2013 (C.P. 2013-174) et publiées dans la Partie II de la *Gazette du Canada* le 13 mars 2013. N'hésitez pas à communiquer avec moi si vous avez besoin de renseignements supplémentaires.

Veillez agréer, Monsieur, l'expression de mes sentiments les meilleurs.

Karen Plourde
Directrice
Direction générale de la réglementation et des déterminations de l'industrie

c.c. Elizabeth C. Barker, avocate principale

- 3 -



AMENDMENTS/MODIFICATIONS
AIR TRANSPORTATION REGULATIONS/RÈGLEMENT SUR LES TRANSPORT
AÉRIENS

Registration Number and Date/ Numéro et date d'enregistrement

SOR/DORS 89-306	08-06-89
SOR/DORS 90-740	25-10-90
SOR/DORS 92-709	03-12-92
SOR/DORS 93-253	11-05-93
SOR/DORS 93-449	31-08-93
SOR/DORS 94-379	26-05-94
SOR/DORS 94-700	07-11-94
SOR/DORS 96-335	03-07-96
SOR/DORS 98-197	24-03-98
SOR/DORS 2001-71	30-01-2001
SOR/DORS 2006-3	20-12-2005
SOR/DORS 2009-28	05-02-2009



TRANSLATION / TRADUCTION

Le 2 mai 2013

Madame Karen Plourde
Directrice, Direction des accords internationaux et tarifs
Direction générale de la réglementation et des déterminations de l'industrie
Office des transports du Canada
15, rue Eddy, 18^e étage
Gatineau (Québec) K1A 0N9

Madame la Directrice,

N/Réf.: DORS/2013-28, Règlement modifiant le Règlement sur l'interconnexion
du trafic ferroviaire

La présente fait suite à votre lettre du 19 avril dernier portant notamment sur le règlement susmentionné.

Dans votre réponse à ma lettre du 20 mars dernier au sujet de la date à laquelle les modifications au *Règlement sur l'interconnexion du trafic ferroviaire* enregistrées sous le DORS/2013-28 avaient été apportées par l'Office des transports du Canada, vous indiquez qu'elles l'ont été le 28 février 2013 par le décret C.P. 2013-174. Or, ce n'est pas le cas. L'Office prend le *Règlement sur l'interconnexion du trafic ferroviaire* conformément au paragraphe 128(1) de la *Loi sur les transports au Canada*. Selon le paragraphe 36(1) de cette loi, les règlements pris par l'Office sous le régime de la *Loi* doivent obtenir l'agrément du gouverneur en conseil. Le décret C.P. 2013-174 est l'agrément du gouverneur en conseil du règlement pris par l'Office. En droit, la prise de règlements par l'Office et leur agrément par le gouverneur en conseil sont deux actes distincts.

Le document enregistré sous le DORS/2013-28 aurait dû mentionner la date à laquelle le règlement agréé par le gouverneur en conseil a été pris par l'Office, ce qui n'est pas le cas. Compte tenu de la situation, nous avons sollicité votre avis quant à la date de la prise de ce règlement. Je me demande également si vous êtes en mesure de fournir des documents prouvant que l'Office a apporté ces modifications.

Dans l'attente de votre réponse, je vous prie d'agréer, Madame la Directrice, mes salutations distinguées.

/mh

[signature]
Peter Bernhardt
Conseiller juridique principal



TRANSLATION / TRADUCTION

Le 17 septembre 2013

Madame Karen Plourde
Directrice, Direction des accords internationaux et tarifs
Direction générale de la réglementation et des déterminations de l'industrie
Office des transports du Canada
15, rue Eddy, 18^e étage
Gatineau (Québec) K1A 0N9

Madame la Directrice,

N/Réf.: DORS/2013-28, Règlement modifiant le Règlement sur l'interconnexion
du trafic ferroviaire

Je désire vous rappeler, par la présente, que ma lettre du 2 mai dernier est demeurée, à ce jour, sans réponse.

Je vous prie d'agréer, Madame la Directrice, mes salutations distinguées.

[signature]

Peter Bernhardt
Conseiller juridique principal

/mh



TRANSLATION / TRADUCTION

Le 4 décembre 2013

Monsieur Peter Bernhardt
Conseiller juridique principal
Comité mixte permanent d'examen de la réglementation
50, rue O'Connor, 4^e étage, pièce 499A
Ottawa (Ontario) K1A 0A9

Monsieur,

Objet: Règlement modifiant le Règlement sur l'interconnexion du trafic ferroviaire

La présente fait suite à vos lettres du 2 mai et du 17 septembre dernier demandant des précisions sur l'ordonnance de l'Office des transports du Canada portant modification du *Règlement sur l'interconnexion du trafic ferroviaire*.

Le 28 février dernier, le gouverneur en conseil a agréé le Règlement modifiant le Règlement sur l'interconnexion du trafic ferroviaire (DORS/2013-28). En raison d'une omission de procédure, un nouveau règlement a été pris par l'Office des transports du Canada et agréé par le gouverneur en conseil. Le contenu et l'effet des modifications réglementaires sont exactement les mêmes que ceux du DORS/2013-28.

L'ordonnance de l'Office apportant des modifications au *Règlement sur l'interconnexion du trafic ferroviaire* a été délivrée le 28 octobre 2013. Le 21 novembre suivant, le gouverneur en conseil agréait les modifications (C.P. 2013-1254). Les agréments sont joints à titre de référence.

Nous constatons que le *Règlement* a été publié aujourd'hui dans la partie II de la *Gazette du Canada*.

N'hésitez pas à communiquer avec moi si vous avez d'autres questions.

Je vous prie d'agréer, Monsieur, mes salutations distinguées.

[signature]
Karen Plourde
Directrice, Direction des accords internationaux et tarifs
Direction générale de la réglementation et des déterminations de l'industrie

p. j.



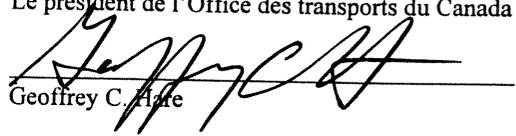
81000-2-1861
(DORS/SOR)

Attendu que, conformément au paragraphe 36(2) de la *Loi sur les transports au Canada*, l'Office des transports du Canada a fait parvenir à la ministre des Transports un avis relativement au règlement ci-après,

À ces causes, en vertu de l'alinéa 128(1)b) de la *Loi sur les transports au Canada*, l'Office des transports du Canada prend le *Règlement modifiant le Règlement sur l'interconnexion du trafic ferroviaire*, ci-après.

Gatineau, le **OCT 28** 2013

Le président de l'Office des transports du Canada


Geoffrey C. Hare

¹ L.C. 1996, ch. 10





TRANSLATION / TRADUCTION

Le 11 décembre 2013

Madame Karen Plourde
Directrice, Direction des accords internationaux et tarifs
Direction générale de la réglementation et des déterminations de l'industrie
Office des transports du Canada
15, rue Eddy, 18^e étage
Gatineau (Québec) K1A 0N9

Madame la Directrice,

N/Réf.: DORS/2013-28, Règlement modifiant le Règlement sur l'interconnexion
du trafic ferroviaire
DORS/2013-207, Règlement modifiant le Règlement sur l'interconnexion
du trafic ferroviaire

J'ai bien reçu votre lettre du 4 décembre courant nous informant que les nouvelles modifications au *Règlement sur l'interconnexion du trafic ferroviaire* (enregistré sous le DORS/2013-207) sont identiques à celles enregistrées précédemment sous le DORS/2013-28. Selon vos explications, cela était nécessaire en raison d'une omission de procédure.

Je m'attends à ce que les membres du Comité mixte souhaitent avoir plus de détails quant à la nature de l'omission et j'aimerais avoir des explications à ce sujet. Est-il vrai que les modifications agréées par le gouverneur en conseil et enregistrées sous le DORS/2013-28 n'ont jamais vraiment été apportées par l'Office des transports du Canada? Quel prix d'interconnexion a été exigé du 30 mars 2013, date d'entrée en vigueur présumée du DORS/2013-28, au 22 décembre suivant, date d'entrée en vigueur du DORS/2013-207?

Je vous prie d'agréer, Madame la Directrice, mes salutations distinguées.

[signature]

Peter Bernhardt
Conseiller juridique principal

/mn



TRANSLATION / TRADUCTION

Le 24 février 2014

Monsieur Peter Bernhardt
Conseiller juridique principal
Comité mixte permanent d'examen de la réglementation
50, rue O'Connor, 4^e étage, pièce 499A
Ottawa (Ontario) K1A 0A9

Monsieur,

Objet: Règlement modifiant le Règlement sur l'interconnexion du trafic ferroviaire,
DORS/2013-28 et DORS/2013-207

La présente fait suite à votre lettre du 11 décembre dernier demandant des précisions sur le *Règlement sur l'interconnexion du trafic ferroviaire*, DORS/2013-28 et DORS/2013-207.

Certes, l'Office a examiné et approuvé le *Règlement*, mais malheureusement son ordonnance n'a pas été signée et, par conséquent, le *Règlement* n'a pas été pris officiellement avant sa présentation au gouverneur en conseil. Cela dit, dès que nous avons pris connaissance de la situation, nous l'avons corrigé en présentant le même *Règlement* à l'Office pour approbation et au gouverneur en conseil pour agrément afin de dissiper toute incertitude juridique qui aurait pu découler de cette erreur administrative. L'erreur ne s'est produite qu'une seule fois, mais nous avons modifié nos procédures internes pour éviter qu'elle ne se répète.

En ce qui concerne le prix d'interconnexion exigé du 30 mars au 22 décembre 2013, bien qu'il y ait eu interconnexion entre les compagnies de chemin de fer, à notre connaissance, le prix d'interconnexion n'a pas été exigé d'une autre compagnie pendant la période visée. Le règlement du prix d'interconnexion est une pratique commerciale entre quelques transporteurs seulement et nous croyons comprendre que ce règlement n'intervient qu'une fois par an, à la fin de l'année. Nous estimons qu'il n'y a pas d'incidence sur les expéditeurs ou sur le taux de transport général facturé par les compagnies de chemin de fer; plus précisément, les changements de prix d'interconnexion sont des redressements comptables entre les compagnies de chemin de fer concernées. Le résumé de l'étude d'impact de la réglementation indique que même si certains prix particuliers sont changés, l'effet net sur les (deux principales) compagnies de chemin de fer concernées, le Canadien National (CN) et le Canadien Pacifique (CP), devrait être plutôt minime.

- 2 -



L'Office a communiqué avec le CN, le CP et la compagnie de chemin de fer Burlington Northern Santa Fe, qui ont indiqué que la prise d'un nouveau règlement ne les préoccupait pas et que cela n'aurait aucune incidence sur leurs activités.

J'espère avoir répondu à votre demande de renseignements supplémentaires. N'hésitez pas à communiquer avec moi si vous avez des questions.

Je vous prie d'agréer, Monsieur, mes salutations distinguées.

[signature]

Karen Plourde
Directrice, Direction des accords internationaux et tarifs
Direction générale de la réglementation et des déterminations de l'industrie

c. c. Madame Elizabeth Barker, avocate générale
Office des transports du Canada

Appendix B

7.

**Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations**

May 8, 2014

PART ACTION TAKEN**FILE**

SOR/2006-124, Pest Control Products Regulations

ISSUE

When will substantive replies be provided concerning two outstanding matters identified by the Joint Committee?

Is the Department's explanation of the term "bulk containers" satisfactory?

Will the term "bulk containers" be defined in the Regulations?

SUMMARY

The Regulations establish procedures for the registration of pest control products and set out requirements for the importation, labeling, use and handling of registered and unregistered pest control products.

Of the 33 matters originally raised concerning these Regulations, 30 have been addressed by the making of SOR/2014-24 (to be submitted to the Committee). The amendments correct discrepancies between the French and English versions, clarify the wording of some provisions, remove redundant or useless provisions, remove unauthorized provisions, remove or amend provisions that fetter powers granted by the enabling Act, remove subjective language from provisions governing ministerial determinations, and set out a time frame in relation to a record-keeping requirement. In addition, one provision considered inappropriate by the Committee was removed, as it imposed an obligation on persons in order to "test" their interest, according to the Department, in maintaining a pest control product on the registry.

When these Regulations were last before the Committee in June 2013, the Department had indicated that it required more time to provide a response on two outstanding points. Its September 24, 2013 letter states that stakeholder consultations



- 2 -

are now required before these points may be addressed, and that questions concerning these matters will be considered during an upcoming review of the Regulations. The Committee's concerns relating to these points were conveyed to the Department more than three years ago.

The third outstanding matter concerns labelling requirements on "bulk containers", an undefined phrase found in section 31 of the Regulations. The Department's September 24, 2013 letter states that the term is intended to refer only to the largest permitted container for transporting the product, which seems questionable. It remains unclear whether the Department will define this term in the Regulations.

ANALYSIS

Section 26(1)(h) and Schedule 2, table to section 6, item 1

Pursuant to section 26(1)(h), the principal display panel of a registered pest control product must show a guarantee statement, consisting of the word "GUARANTEE" followed by the common chemical name of the product's active ingredient and the concentration of the active ingredient. Similarly, item 1 of the table to section 6 of Schedule 2 requires a guarantee statement containing the word "GUARANTEE" followed by the common chemical name of the active ingredient and the concentration of the active ingredient in respect of certain water conditioners, swimming pool products and spa products.

While the requirement to indicate the name and concentration of the active ingredient of a pest control product on its label may serve a valid purpose by providing environmental and safety information to users of the product, the requirement to state that this is a "guarantee" does not. It does not convey useful information concerning the product, nor does it add anything of legal substance. In fact, use of the word "guarantee" does not even indicate an actual guarantee to a consumer, since this is drafted merely as a requirement for the registration of a pest control product. There is no provision requiring that a guarantee be given, nor is there authority to make regulations creating a cause of action between private parties. In that regard, the requirement appears to be somewhat misleading.

The Department previously indicated that this requirement does not purport to and could not be construed to create a cause of action between a registrant and a user of a product. The Committee considered that this only serves to underscore that the inclusion of the term "guarantee" serves no purpose. If it does not create a cause of action, then it cannot represent an actual guarantee by a registrant. Consequently, the Committee concluded that the requirement under section 26(1)(h) and under item 1 of the table to section 6 of Schedule 2 to include "GUARANTEE" on the label of a specified product should be removed.



- 3 -

Section 26(2)(g)

This provision requires that the secondary display panel of a registered pest control product state that the user of the product assumes the risk to persons or property that arises from a use inconsistent with the instructions on the label. The Committee considered that even if this provision only intended to be a warning, it does at the very least purport to set out a conclusion with respect to common law principles concerning liability and may be interpreted as imposing civil liability on a user of a registered product. In addition, it is doubtful that requiring persons to provide warnings with respect to civil liability is authorized by the Act in the absence of express authority to that effect. The Committee concluded that this requirement should be removed.

The Department's March 23, 2011 letter expressed a strong desire to somehow "maintain the warning that provides important cautionary advice", particularly that a failure to follow the direction can have serious consequences for health, safety and the environment and could render the product ineffective. It was therefore suggested that this is what should be stated on the display panel.

Section 31

It was suggested that the term "bulk container" found in this provision should be defined in the Regulations. The Department's March 23, 2011 letter stated that further assessment would be necessary before defining the term, but that it was not a priority to do so. It remains unclear whether the Department will define this term in the Regulations.

The intended meaning of this term was also sought from the Department, and its letter of September 24, 2013 indicates that "bulk container" is intended to mean "the largest container in which the pest control product is permitted to be transported". This may range from something such as a rail car to a portable, refillable container. This intended meaning seems considerably narrower than the common or plain meaning of "bulk container", which would not be limited to only the largest permissible container. It may also amount to a surprisingly arbitrary definition. If a rail car, for example, is a permitted "bulk container" for the transport of a product, then a tanker truck would not be considered a "bulk container" in relation to that product.

SA/mh

**STANDING JOINT COMMITTEE
FOR
THE SCRUTINY OF REGULATIONS**

c/o THE SENATE, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
FAX: 943-2109

JOINT CHAIRS

SENATOR BOB RUNCIMAN
CHRIS CHARLTON, M.P.

VICE CHAIRS

GARRY BREITKREUZ, M.P.
MASSIMO PACETTI, M.P.



CANADA

**COMITÉ MIXTE PERMANENT
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATION**

c/o LE SÉNAT, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
TÉLÉCOPIEUR: 943-2109

COPRÉSIDENTS

SÉNATEUR BOB RUNCIMAN
CHRIS CHARLTON, DÉPUTÉE

VICE-PRÉSIDENTS

GARRY BREITKREUZ, DÉPUTÉ
MASSIMO PACETTI, DÉPUTÉ



June 17, 2013

Ms. Brenda Czich
Acting Director
Departmental Regulatory Affairs
Department of Health
Holland Cross, Tower A, 5th Floor
11 Holland Avenue, Room 523
OTTAWA, Ontario
K1A 0K9

Dear Ms. Czich:

Our File: SOR/2006-124, Pest Control Products Regulations
Your File: 13-102111-490

This instrument was again considered by the Joint Committee on June 6, 2013, at which time members noted that the proposed amendments to the *Pest Control Products Regulations* pre-published in the *Canada Gazette, Part I* on July 7, 2012 would appear to resolve all but three concerns raised by the Committee. I was instructed to seek your advice as to progress in completing these amendments. In particular, is it still expected that the amendments will be published in Part II of the *Canada Gazette* in September of 2013?

In addition, Ms. Hélène Quesnel's letter of March 23, 2011 indicated that extensive consultations were required before the Committee's concerns in connection with points 11 or 12 could be fully addressed. I wonder whether you are now in a position to provide further replies concerning these matters.

Finally, in relation to point 15, Ms. Quesnel's March 23, 2011 letter stated that the Department was not prepared to define the term "bulk containers"



- 2 -

in the Regulations and that this matter would be considered as part of the next overall review of the Regulations. In the interim, however, your indication of the Department's intended meaning of this term would be appreciated.

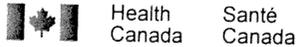
I look forward to receiving your comments concerning the foregoing.

Yours sincerely,

A handwritten signature in black ink, appearing to be 'Shawn Abel', enclosed within a large, loopy oval shape.

Shawn Abel
Counsel

/mn



SEP 24 2013

RECEIVED/REÇU

OCT 04 2013

REGULATIONS
RÉGLEMENTATION

13-102111-490

Your file Votre référence

Our file Notre référence

Shawn Abel
Counsel
Standing Joint Committee
For the Scrutiny of Regulations
c/o The Senate
Ottawa, Ontario, K1A 0A4

Dear Mr. Abel,

Re: SOR/2006-124, Pest Control Products Regulations

We are pleased to hear that the amendments to the *Pest Control Products Regulations* (PCPR) proposed in the Canada Gazette Part I in July of 2012 would resolve a number of concerns raised by the committee. Comments received during the pre-consultation did not affect the proposed resolutions. We are anticipating publication in the *Canada Gazette*, Part II in the Fall/Winter of 2013-2014.

As per Ms. Helene Quesnel's letter of March 23, 2011, stakeholder consultations would be required before items 11 (guarantee statement), 12 (risk statement) and 15 (bulk containers) may be addressed. Health Canada's Pest Management Regulatory Agency (PMRA) plans to include these questions in the upcoming review of the PCPR.

With respect to your question concerning the intended meaning of bulk container: during the PMRA's registration process, a bulk container is determined to be the largest container in which the pest control product is permitted to be transported (e.g. including rail car, tanker trucks, and large refillable containers used by end users when purchasing product from bulk retailers).

Please be assured that Health Canada acknowledges the importance of the Committee's work. We appreciate your patience while these regulatory amendments are being developed and we will continue to keep you advised on the progress of this file.

Yours sincerely,

A handwritten signature in black ink, appearing to read "B. Cziich".

Brenda Cziich
A/Director

Departmental Regulatory Affairs

cc: Rob Ward, Pest Management Regulatory Agency

Canada

Annexe B

**TRANSLATION / TRADUCTION****Comité mixte permanent d'examen de la réglementation**

Le 8 mai 2014

CORRECTION PARTIELLE APPORTÉE**DOSSIER**

DORS/2006-124, Règlement sur les produits antiparasitaires

QUESTION

Quand des réponses plus complètes seront-elles données aux deux points soulevés par le Comité mixte qui n'ont pas encore été réglés?

Les explications du Ministère concernant l'expression « contenant de grande dimension » sont-elles satisfaisantes?

L'expression « contenant de grande dimension » sera-t-elle définie dans le Règlement?

RÉSUMÉ

Le Règlement prévoit la procédure d'homologation des produits antiparasitaires et énonce les conditions associées à l'importation, à l'étiquetage, à l'utilisation et à la manutention de produits antiparasitaires homologués et non homologués.

Trente-trois questions ont été soulevées à l'origine concernant ce règlement. Des réponses ont été obtenues à l'égard de trente d'entre elles, par l'entremise du DORS/2014-24 (à soumettre au Comité). Ces modifications corrigent des incohérences entre la version anglaise et la version française, clarifient certaines dispositions, suppriment des dispositions redondantes ou inutiles, suppriment des dispositions non autorisées, suppriment ou modifient des dispositions limitant des pouvoirs conférés par la loi habilitante, suppriment des formulations subjectives dans les dispositions régissant les décisions ministérielles et fixent un délai pour la conservation des dossiers. En outre, une disposition jugée inappropriée par le Comité a été éliminée, car elle imposait aux personnes l'obligation de vérifier leur intérêt, selon le Ministère, à conserver au registre un produit antiparasitaire.

- 2 -



La dernière fois où le Comité a examiné ce règlement, en juin 2013, le Ministère avait indiqué qu'il avait besoin de plus de temps pour répondre à deux points qui n'avaient pas encore été réglés. Dans sa lettre du 24 septembre 2013, il indique qu'il doit consulter les parties intéressées avant de pouvoir répondre à ces points et que les questions relatives à ces points seront prises en considération dans le cadre d'un prochain examen du Règlement. Les préoccupations du Comité concernant ces points ont été transmises au Ministère il y a plus de trois ans.

Le troisième point en suspens a trait aux exigences d'étiquetage des « contenants de grande dimension », une expression non définie qui figure à l'article 31 du Règlement. Dans sa lettre du 24 septembre 2013, le Ministère dit que cette expression renvoie uniquement aux plus grands contenants autorisés pour transporter les produits, ce qui semble contestable. On ne sait pas si le Ministère définira cette expression dans le Règlement.

ANALYSE

Alinéa 26(1)h) et article 1 du tableau de l'article 6 à l'annexe 2

Selon l'alinéa 26(1)h), l'aire d'affichage principale d'un produit antiparasitaire homologué doit comporter un énoncé de garantie indiquant le mot « GARANTIE », suivi du nom chimique commun du principe actif du produit et la concentration en principe actif. De la même façon, l'article 1 du tableau de l'article 6, à l'annexe 2, exige un énoncé de garantie indiquant le mot « GARANTIE », le nom chimique commun du principe actif et la concentration en principe actif relativement à certains agents de conditionnement de l'eau, produits de piscine et produits de spa.

L'obligation d'indiquer le nom et la concentration du principe actif d'un produit antiparasitaire sur son étiquette peut être une exigence valable puisqu'elle fournit à l'utilisateur des renseignements en matière d'environnement et de sécurité, mais la demande d'énoncé de « garantie » ne l'est pas. Elle ne donne pas lieu à des renseignements utiles sur le produit et n'ajoute rien sur le plan juridique. En fait, l'emploi du mot « garantie » ne constitue même pas une garantie réelle pour le consommateur, puisque la mention n'est indiquée qu'à titre de condition d'homologation du produit. Aucune disposition n'exige qu'une garantie soit fournie ni qu'on prenne un règlement créant une cause d'action entre des parties privées. À cet égard, l'exigence semble plutôt induire en erreur.

Le Ministère a déjà fait savoir que cette exigence n'est pas censée créer une cause d'action entre un titulaire et un utilisateur de produit et ne peut être interprétée comme telle. Le Comité a estimé que cela ne fait que souligner l'inutilité d'inclure le mot « garantie ». Si l'objet n'est pas de créer une cause d'action, il ne saurait donc s'agir d'une véritable garantie de la part du titulaire. Il faudrait par conséquent, selon nous, supprimer l'obligation d'inclure le mot « GARANTIE » sur l'étiquette d'un produit déterminé qui est formulée à l'alinéa 26(1)h) et à l'article 1 du tableau de l'article 6 à l'annexe 2.



Alinéa 26(2)g)

Aux termes de cette disposition, l'aire d'affichage secondaire d'un produit antiparasitaire homologué doit indiquer que l'utilisateur du produit assume les risques de blessures aux personnes ou de dommages aux biens que peut entraîner l'utilisation du produit non conforme aux instructions. Selon le Comité, même si cette disposition semble n'être qu'un avertissement, elle est du moins censée établir une conclusion à l'égard des principes de common law applicables à la responsabilité et peut être entendue comme imposant une responsabilité civile à l'utilisateur d'un produit homologué. Il est par ailleurs douteux que la *Loi* rende obligatoire la fourniture d'avertissements en matière de responsabilité civile, puisqu'on n'y trouve aucune disposition explicite à cet égard. Nous sommes d'avis que cette exigence devrait être supprimée.

Dans sa lettre du 23 mars 2011, le Ministère se disait très désireux de trouver un moyen de « conserver l'avertissement, qui constitue une importante mise en garde », notamment de mentionner que l'emploi non conforme aux instructions risque d'avoir des conséquences graves pour la santé, la sécurité et l'environnement et d'éliminer l'efficacité du produit. Nous avons donc proposé d'indiquer précisément cela sur l'aire d'affichage.

Article 31

Nous avons remarqué que l'expression « contenant de grande dimension » n'est pas définie et nous avons demandé au Ministère d'en préciser le sens et de l'indiquer dans le Règlement. Dans sa lettre du 23 mars 2011, le Ministère a déclaré qu'il faudrait réévaluer la question avant de définir cette expression dans le Règlement, mais qu'il ne s'agissait pas d'une priorité. On ne sait pas si le Ministère définira cette expression dans le Règlement.

On a demandé au Ministère que voulait dire cette expression. Dans sa lettre du 24 septembre 2013, le Ministère explique que les mots « contenant de grande dimension » s'entendent du plus grand contenant autorisé pour le transport du produit antiparasitaire. Cela peut aller, par exemple, d'un wagon de chemin de fer à un contenant portatif et pouvant être rempli de nouveau. Ce sens semble beaucoup plus limité que le sens commun et ordinaire de « contenant de grande dimension », qui ne se bornerait pas au plus grand contenant possible. Cette définition arbitraire est plutôt étonnante. Si un wagon de chemin de fer, par exemple, est un « contenant de grande dimension » autorisé pour le transport d'un produit, alors un camion-citerne ne serait pas considéré comme un « contenant de grande dimension » pour ce produit.



TRANSLATION / TRADUCTION

Le 17 juin 2013

Madame Brenda Czich
Directrice intérimaire
Affaires réglementaires
Ministère de la Santé
Holland Cross, Tour A, 5^e étage
11, avenue Holland, Pièce 523
Ottawa (Ontario)
K1A 0K9

Madame,

N/Réf.: DORS/2006-124, Règlement sur les produits antiparasitaires
V/Réf.: 13-102111-490

Le Comité mixte a de nouveau examiné ce texte réglementaire à sa réunion du 6 juin 2013. Les membres ont alors constaté que les modifications envisagées relativement au *Règlement sur les produits antiparasitaires* ayant fait l'objet d'une publication préalable dans la partie I de la *Gazette du Canada* le 7 juillet 2012 semblent régler tous les points soulevés par le Comité, à l'exception de trois d'entre eux. Le Comité aimerait savoir quand ces modifications seront apportées. S'attend-on toujours à ce qu'elles soient publiées dans la partie II de la *Gazette du Canada* en septembre 2013?

En outre, dans sa lettre du 23 mars 2011, M^{me} Quesnel indiquait qu'il fallait tenir des consultations plus poussées avant de pouvoir répondre de manière plus complète aux préoccupations du Comité concernant les points 11 ou 12. Êtes-vous en mesure de donner suite maintenant à ces points?

Enfin, en ce qui concerne le point 15, dans sa lettre du 23 mars 2011, M^{me} Quesnel disait que le Ministère n'était pas prêt à définir l'expression « contenant de grande dimension » dans le Règlement et que la question serait prise en considération lors du prochain examen du Règlement. D'ici là, cependant, nous aimerions savoir quel est le sens que le Ministère entend donner à cette expression.

Dans l'attente de vos commentaires sur ces points, je vous prie d'agréer, Madame, l'expression de mes sentiments les meilleurs.

Shawn Abel
Conseiller juridique

/mh



TRANSLATION / TRADUCTION

13-102111-490

Le 24 septembre 2013

Monsieur Shawn Abel
Conseiller juridique
Comité mixte permanent d'examen de la réglementation
Le Sénat
Ottawa (Ontario)
K1A 0A4

Monsieur,

Objet: DORS/2006-124, Règlement sur les produits antiparasitaires

Nous sommes heureux d'apprendre que les modifications du *Règlement sur les produits antiparasitaires* proposés dans la partie I de la *Gazette du Canada* en juillet 2012 régleront un certain nombre de points qui avaient été soulevés par le Comité. Les commentaires reçus pendant les consultations préalables n'ont pas influé sur les résolutions proposées. Nous prévoyons une publication dans la partie II de la *Gazette du Canada* à l'automne ou à l'hiver 2013-2014.

Comme M^{me} Hélène Quesnel l'indiquait dans sa lettre du 23 mars 2011, il faudra consulter les intéressés avant qu'une suite puisse être donnée concernant les articles 11 (énoncé de garantie) 12 (énoncé des risques) et 15 (contenants de grande dimension). L'Agence de réglementation de la lutte antiparasitaire (ARLA) a l'intention d'inclure ces trois points dans le prochain examen du Règlement.

En ce qui concerne votre question à propos du sens de « contenant de grande dimension » : aux fins du processus d'homologation, un contenant de grande dimension s'entend du plus grand contenant dans lequel le produit antiparasitaire peut être transporté (p. ex. wagon, camion-citerne et grands contenants réutilisables dont se servent les utilisateurs finaux lorsqu'ils achètent le produit en vrac).

- 2 -



Santé Canada reconnaît l'importance du travail du Comité et lui en sait gré. Nous vous remercions de votre patience alors que nous préparons ces modifications; nous vous tiendrons au courant de l'avancement du dossier.

Veillez agréer, Monsieur, l'assurance de mes sentiments les meilleurs.

Brenda Czich
Directrice intérimaire
Affaires réglementaires

c.c. Rob Ward, Agence de réglementation de la lutte antiparasitaire

Appendix C

Parks
Canada Parcs
Canada

Mr. Peter Bernhardt
General Counsel
Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations
The Senate
Ottawa, Ontario
K1A 0A4

RECEIVED/REÇU
JUL 23 2013
REGULATIONS
RÉGLEMENTATION

Subject: SOR/78-830, Wood Buffalo National Park Game Regulations, as amended

Dear Mr. Bernhardt:

Thank you for your letter of May 22, 2013, in which you requested an update on the status of the review of the *Wood Buffalo National Park Game Regulations*.

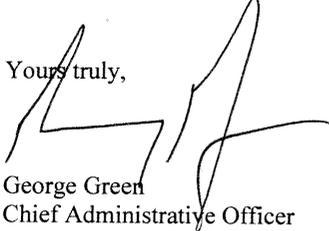
Progress on developing this regulatory initiative continues. Parks Canada is committed to concluding the process through a series of bilateral consultations with the leadership of each of the eleven Aboriginal groups associated with Wood Buffalo National Park. We intend to hold these bilateral consultation meetings over the winter of 2013- 2014.

Since our letter of July 31, 2012 to Ms. Évelyne Borkowski-Parent, we can report that we have provided the Mikisew Cree First Nation with a written response to their comments on a consultation draft and are expecting to meet with them to discuss the issues they raised in the near future. The Mikisew Cree First Nation were the only Aboriginal group to provide comments in writing.

Time lines for the completion of this regulatory initiative are dependent upon the willingness and availability of the eleven Aboriginal groups to participate in the required consultation process and ongoing efforts to review their input and address their concerns.

Should you wish to discuss this issue further, please do not hesitate to contact Ms. Darlene Pearson, Director, Policy, Legislative and Cabinet Affairs Branch, at (819) 994-2691.

Yours truly,


George Green
Chief Administrative Officer
Parks Canada Agency

Canada





Ms. Évelyne Borkowski-Parent
Counsel
Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations
The Senate
Ottawa, Ontario
K1A 0A4

RECEIVED/REÇU
MAR 20 2014
REGULATIONS
RÉGLEMENTATION

Subject: SOR/78-830, Wood Buffalo National Park Game Regulations, as amended

Dear Ms. Borkowski-Parent:

Thank you for your letter of February 11, 2014, in which you requested an update on the status of the review of the *Wood Buffalo National Park Game Regulations*.

Parks Canada is continuing its process of bilateral consultations with the leadership of each of the eleven Aboriginal groups associated with Wood Buffalo National Park.

Since our letter to you of July 2013, we received a letter with detailed comments from another Aboriginal group and have requested legal advice to prepare our response. Progress on developing this regulatory initiative remains a priority for Parks Canada and Wood Buffalo National Park.

Should you wish to discuss this issue further, please do not hesitate to contact Ms. Darlene Pearson, Director, Policy, Legislative and Cabinet Affairs Branch, at (819) 994-2691.

Yours truly,

A handwritten signature in black ink, appearing to read "Lianne Wright", with a long horizontal flourish extending to the right.

Lianne Wright
A / Chief Administrative Officer
Parks Canada Agency



Annexe C

**TRADUCTION / TRANSLATION**

Reçu le 23 juillet 2013

Monsieur Peter Bernhardt
Conseiller juridique principal
Comité mixte permanent d'examen
de la réglementation
a/s Le Sénat
Ottawa (Ontario) K1A 0A4

Monsieur,

Objet : DORS/78-830, Règlement sur le gibier du parc de Wood-Buffalo

J'ai bien reçu votre lettre du 22 mai 2013 dans laquelle vous vous informez de l'avancement de l'examen du *Règlement sur le gibier du parc de Wood-Buffalo*.

Les progrès dans ce dossier se poursuivent. Parcs Canada s'est engagé à mener à terme une série de consultations bilatérales avec les dirigeants de chacun des onze groupes autochtones associés au parc national de Wood-Buffalo. Nous avons l'intention de poursuivre ces rencontres bilatérales pendant l'hiver 2013-2014.

Depuis la lettre que nous avons envoyée le 31 juillet 2012 à M^{me} Évelyne Borkowski-Parent, nous avons répondu par écrit aux commentaires de la Première nation crie Mikisew et devons rencontrer prochainement des membres de cette Première nation pour discuter des points qu'ils ont soulevés. La Première nation crie Mikisew est le seul groupe autochtone à nous avoir présenté des commentaires écrits.

Les délais pour l'achèvement de ce projet de réglementation dépendront de la volonté des groupes autochtones de participer aux consultations requises, de leur disponibilité à cette fin, et des efforts faits pour examiner leurs commentaires et régler leurs préoccupations.

Si vous désirez discuter plus longuement de la question, n'hésitez pas à communiquer avec M^{me} Darlene Pearson, directrice, Direction des affaires réglementaires et législatives et des affaires du Cabinet, au 819-994-2691.

Veillez agréer, Monsieur, mes meilleures salutations.

George Green
Dirigeant principal administratif

Parcs Canada



TRADUCTION / TRANSLATION

Reçu le 20 mars 2014

Madame Évelyne Borkowski-Parent
Conseillère juridique
Comité mixte permanent d'examen
de la réglementation
Le Sénat
Ottawa (Ontario) K1A 0A4

Madame,

Objet : DORS/78-830, Règlement sur le gibier du parc de Wood-Buffalo

J'accuse réception de votre lettre du 11 février 2014 dans laquelle vous vous renseigniez sur l'avancement de l'examen du *Règlement sur le gibier du parc de Wood Buffalo*.

Parcs Canada poursuit les consultations bilatérales avec les dirigeants de chacun des onze groupes autochtones associés au parc national de Wood-Buffalo.

Depuis la lettre que nous vous avons envoyée en juillet 2013, nous avons reçu les commentaires détaillés d'un autre groupe autochtone et avons demandé un avis juridique pour la préparation de notre réponse. L'avancement de ce projet de réglementation demeure une priorité pour Parcs Canada et le parc national de Wood-Buffalo.

Si vous désirez discuter plus longuement de la question, n'hésitez pas à communiquer avec M^{me} Darlene Pearson, directrice, Direction des affaires réglementaires et législatives et des affaires du Cabinet, au 819-994-2691.

Veillez agréer, Madame, l'assurance de mes sentiments distingués.

Lianne Wright
Dirigeante administrative principale p.i.
Agence Parcs Canada

Appendix D

**TRANSLATION / TRADUCTION**

April 11, 2012

Mr. Daniel Ricard
A/Senior Assistant Deputy Minister
Policy and Strategic Direction
Indian and Northern Affairs Canada
Les Terrasses de la Chaudière, North Tower
10 Wellington Street, Room 2044
GATINEAU, Quebec K1A 0H4

Dear Mr. Ricard:

Our Ref.: SOR/94-753, Indian Oil and Gas Regulations, 1995

I refer to the letter sent by Mr. Tremblay on November 30, 2011, and I would appreciate an update on the progress made since then. Specifically, could you confirm that, when the department writes that it “hopes to have the remainder of the regulations reviewed and drafted by the end of 2014”, this is to be understood that the promised amendments are to be made by the end of that period?

Yours truly,

[signed]

Jacques Rousseau
Counsel

/mh



TRANSLATION / TRADUCTION

May 2, 2012

Mr. Jacques Rousseau
Legal Counsel
Standing Joint Committee for the
Scrutiny of Regulations
The Senate
Ottawa, Ontario K1A 0A4

Dear Mr. Rousseau:

Thank you for your letter of April 11, 2012, regarding the *Indian Oil and Gas Regulations, 1995* (SOR/94-753).

Departmental officials are continuing with the legal drafting and review of the amendments and expect the new regulations to be in place in 2014. You can be sure that the Standing Joint Committee's recommendations will be incorporated into this review.

We remain committed to informing you of any delay that may arise in amending the Regulations.

Yours sincerely,

[signed]

Daniel Ricard
A/Senior Assistant Deputy Minister
Policy and Strategic Direction

cc: Sara Filbee
Assistant Deputy Minister
Lands and Economic Development

Al Broughton
General Counsel / Director
Departmental Legal Services Unit



TRANSLATION / TRADUCTION

November 13, 2012

Ms. Josée Touchette
Senior Assistant Deputy Minister
Policy and Strategic Direction
Aboriginal Affairs and
Northern Development Canada
10 Wellington Street, Room 2044
GATINEAU, Quebec K1A 0H4

Dear Ms. Touchette:

Our Ref.: SOR/94-753, Indian Oil and Gas Regulations, 1995

I refer to the letter sent by Mr. Ricard on May 2, 2012, and I would appreciate an update on the progress made since then. Particularly, I am wondering whether the department still expects the promised amendments to come into force “in 2014”.

Yours truly,

[signed]

Jacques Rousseau
Counsel

/mh



TRANSLATION / TRADUCTION

January 11, 2013

Mr. Jacques Rousseau
Legal Counsel
Standing Joint Committee for the
Scrutiny of Regulations
The Senate
Ottawa, Ontario K1A 0A4

Dear Mr. Rousseau:

Thank you for your letter of November 13, 2012, regarding the *Indian Oil and Gas Regulations, 1995* (SOR/94-753). This is an update on the amendments to the Regulations and the coming into force of a new on-reserve oil and gas regime.

The scope of the amendments to the Regulations is very broad, affecting nearly all of Indian Oil and Gas Canada (IOGC)'s regulatory and managerial functions. To facilitate regulatory drafting, IOGC divided regulatory development under ten themes, each of which became a regulatory module.

Drafting instructions for all ten modules will be completed by IOGC by March 31, 2013, and there is a concerted effort underway to finish them sooner. Eight of the ten modules were provided to DOJ this year and the remaining two modules will be ready for DOJ regulatory drafting by the end of March 2013 or earlier.

The regulatory drafting is expected to accelerate beginning in 2013 because the regulatory drafters now have a complete set of drafting instructions, avoiding the situation where an answer lies in another module which has not yet been developed.

First Nations' consultation and engagement is occurring in parallel with the regulatory drafting. The Indian Resource Council Joint Technical Committee enables First Nations with oil and gas interests to review and provide comment on each module, as well as the proposed regulations.

- 2 -



The Department remains committed to meeting the 2014 timeline for making the amendments to the Regulations.

Yours sincerely,

[signed]

Josée Touchette
Senior Assistant Deputy Minister
Policy and Strategic Direction

cc: Sara Filbee
Assistant Deputy Minister
Lands and Economic Development

Al Broughton
General Counsel
Departmental Legal Services Unit



TRANSLATION / TRADUCTION

July 18, 2013

Mr. Jacques Rousseau
Legal Counsel
Standing Joint Committee for the
Scrutiny of Regulations
The Senate
Ottawa, Ontario K1A 0A4

Dear Mr. Rousseau:

This letter is in response to your letter dated June 11, 2013, in which you requested an update on our department's efforts to develop new regulations that would replace the *Indian Oil and Gas Regulations, 1995*.

As planned, the department completed the regulatory drafting instructions by March 31, 2013. The end result was more than 6,600 pages of material prepared for regulatory drafters to review and consider in developing the new regulations. Given this volume, the technical and complex nature of the oil and gas industry, and constantly-evolving provincial regimes – one key element of the new on-reserve regime is to align with provincial regimes in key competitive areas in order for lands on reserve to be as attractive for industry investment as equivalent lands off reserve – we have concluded that a complete set of new regulations is not achievable for 2014.

In response, we have developed a revised approach that would have the *Indian Oil and Gas Act, 2009* (IOGA, 2009), plus a core set of Regulations, come into force in 2014. The core Regulations would include amendments to the *Indian Oil and Gas Regulations, 1995*, to make them compatible with the IOGA, 2009, plus new regulations in the areas of: 1) Drainage and Compensatory Royalty; 2) Sub-surface Tenure; 3) First Nations' Audit; and, 4) reporting requirements to facilitate royalty verification. The core Regulations would also be crafted in such a manner as to address issues raised by the Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations, such as inconsistent French and English terminology.

The remaining regulatory modules would follow until the *Indian Oil and Gas Regulations, 1995*, have been entirely replaced by new regulations. The sequence for the remaining regulatory modules has been agreed upon but how they could be grouped and when they would be completed is still being worked on with the Department of Justice.



- 2 -

I trust that you will find this update on our efforts to modernize the oil and gas regime on reserve land helpful. Again, please be assured that the concerns that you have raised will be addressed in the new regulations for oil and gas activity on reserve land.

Yours sincerely,

[signed]

Josée Touchette
Senior Assistant Deputy Minister
Policy and Strategic Direction

cc: Sara Filbee
Assistant Deputy Minister
Lands and Economic Development

Al Broughton
General Counsel
Departmental Legal Services Unit



Affaires indiennes
et du Nord Canada

Indian and Northern
Affairs Canada

Sous-ministre
adjoint principal

Senior Assistant
Deputy Minister

Ottawa, Canada
K1A 0H4



MAR 10 2014

RECEIVED/REÇU

MAR 13 2014

REGULATIONS
RÉGLEMENTATION

Peter Bernhardt
General Counsel
Standing Joint Committee
for the Scrutiny of Regulations
c/o The Senate
OTTAWA ON K1A 0A4

Dear Mr. Bernhardt:

This letter is in response to your letter dated January 30, 2014 in which you requested an update on a letter from the Department dated July 18, 2013.

At that time, the Department advised the Standing Joint Committee that a complete, new set of regulations – that would replace the existing *Indian Oil and Gas Regulations, 1995* – was no longer a reasonable objective for 2014 given: 1) the volume of regulatory drafting instructions (more than 6,600 pages); and, 2) the complex and technical nature of the oil and gas industry.

The Department also advised that it was exploring a phased or staggered approach that would have the *Indian Oil and Gas Act, 2009* (IOGA, 2009), plus a set of new core regulations, both come into force towards the end of calendar year 2014. Afterwards, regulatory development would continue and new regulations would be brought into force until the *Indian Oil and Gas Regulations, 1995* have been entirely replaced by new, modern regulations.

Since our last correspondence, the Department has secured the support of the Indian Resource Council, an Aboriginal organization that advocates on behalf of some 189 First Nations with oil and gas resources or the potential for such resources, for the proposed phased approach to regulatory development. The core regulations would include amendments to the *Indian Oil and Gas Regulations, 1995* to make them compatible with the IOGA, 2009 plus new regulations in the areas of: 1) Drainage and Compensatory Royalty; 2) Sub-surface Tenure; 3) First Nations' Audit (a sub-module of the Royalty Module); and, 4) reporting requirements to facilitate royalty verification. The core regulations would also be crafted in such a manner as to address issues previously identified by the Standing Joint Committee. The Department is proceeding as per the phased approach with the new set of core regulations being developed first. The exact sequence for the development of the remaining regulations is still being determined.

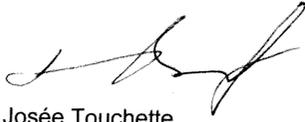
.../2



- 2 -

I trust that you will find this update on our efforts to modernize the oil and gas regime on reserve land helpful. Again, please be assured that the concerns that you have raised will be addressed in the new regulations for oil and gas activity on reserve land.

Sincerely,


for Josée Touchette
Senior Assistant Deputy Minister
Policy and Strategic Direction

c.c.: Sara Filbee
Assistant Deputy Minister
Lands and Economic Development

Martin Reiher
A/General Counsel/Director
Departmental Legal Services Unit

Annexe D

**STANDING JOINT COMMITTEE
FOR
THE SCRUTINY OF REGULATIONS**

c/d THE SENATE, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
FAX: 943-2109

JOINT CHAIRS

SENATOR BOB RUNCIMAN
FRANÇOISE BOIVIN, M.P.

VICE-CHAIRS

GARRY BREITKREUZ, M.P.
MASSIMO PACETTI, M.P.



CANADA

**COMITÉ MIXTE PERMANENT
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATION**

s/ LE SÉNAT, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
TÉLÉCOPIEUR: 943-2109

CO-PRÉSIDENTS

SÉNATEUR BOB RUNCIMAN
FRANÇOISE BOIVIN, DÉPUTÉE

VICE-PRÉSIDENTS

GARRY BREITKREUZ, DÉPUTÉ
MASSIMO PACETTI, DÉPUTÉ



Le 11 avril 2012

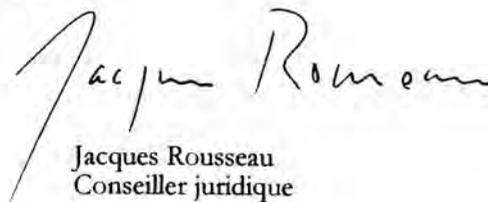
Monsieur Daniel Ricard
Sous-ministre adjoint principal intérimaire
Politiques et orientation stratégique
Ministère des Affaires autochtones
et du développement du Nord canadien
Les Terrasses de la Chaudière, Tour nord
10, rue Wellington, pièce 2044
GATINEAU (Québec) K1A 0H4

Monsieur:

N/Réf.: DORS/94-753, Règlement de 1995 sur le pétrole et le gaz des
terres indiennes

Je me réfère à la lettre envoyée par Monsieur Tremblay le 30 novembre 2011 et vous saurais gré de me faire part des progrès accomplis depuis. Plus spécifiquement, pourriez-vous indiquer si on doit comprendre, lorsque le ministère écrit qu'il « s'efforce à compléter la rédaction et l'examen juridique avant la fin de l'année 2014 », que les modifications promises devraient être adoptées avant la fin de cette période?

Veuillez croire à mes sentiments dévoués.


Jacques Rousseau
Conseiller juridique

/mh



Affaires indiennes
et du Nord Canada

Indian and Northern
Affairs Canada

Sous-ministre
adjoint principal

Senior Assistant
Deputy Minister

Ottawa, Canada
K1A 0H4



MAI 02 2012
MAY 02 2012

Monsieur Jacques Rousseau
Conseiller juridique
Comité mixte permanent
d'examen de la réglementation
a/s Le Sénat du Canada
OTTAWA ON K1A 0A4

RECEIVED/REÇU

MAY 04 2012

REGULATIONS
RÉGLEMENTATION

Monsieur,

Je vous remercie de votre lettre du 11 avril 2012 concernant le *Règlement de 1995 sur le pétrole et le gaz des terres indiennes* (DORS/94-753).

Les représentants du ministère poursuivent la rédaction et l'examen juridique des modifications et prévoient que la nouvelle réglementation sera en vigueur au cours de l'année 2014. Soyez assuré que les recommandations du Comité mixte permanent seront incorporées dans le cadre de cet examen.

Nous demeurons engagés à vous faire part de tout délai qui pourrait être encouru en vue de l'adoption des modifications au Règlement.

Veillez agréer, Monsieur, mes sincères salutations.

Daniel Ricard
Sous-ministre adjoint principal intérimaire
Politiques et orientation stratégique

c.c. Sara Filbee
Sous-ministre adjointe
Terres et développement économique

Al Broughton
Avocat général/directeur
Service juridiques du ministère

Canada

**STANDING JOINT COMMITTEE
FOR
THE SCRUTINY OF REGULATIONS**

c/o THE SENATE, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
FAX: 943-2109

JOINT CHAIRS

SENATOR BOB RUNCIMAN
CHRIS CHARLTON, M.P.

VICE CHAIRS

GARRY BREITKREUZ, M.P.
MASSIMO PACETTI, M.P.



CANADA

**COMITÉ MIXTE PERMANENT
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATION**

c/s LE SÉNAT, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
TÉLÉCOPIEUR: 943-2109

CO-PRÉSIDENTS

SÉNATEUR BOB RUNCIMAN
CHRIS CHARLTON, DÉPUTÉE

VICE-PRÉSIDENTS

GARRY BREITKREUZ, DÉPUTÉ
MASSIMO PACETTI, DÉPUTÉ



Le 13 novembre 2012

Madame Josée Touchette
Sous-ministre adjointe principale
Direction des politiques et de l'orientation stratégique
Ministère des Affaires autochtones
et du développement du Nord
10, rue Wellington, pièce 2044
GATINEAU (Québec) K1A 0H4

Madame,

N/Réf.: DORS/94-753, Règlement de 1995 sur le pétrole et le gaz des terres
indiennes

Je me réfère à la lettre envoyée par Monsieur Ricard le 2 mai 2012 et vous
serais reconnaissant de me faire part des progrès accomplis depuis. Plus
spécifiquement, je me demande si le ministère prévoit toujours que les
modifications promises entreront en vigueur « au cours de l'année 2014 ».

Veuillez croire à mes sentiments dévoués.

Jacques Rousseau
Conseiller juridique

/mh



Affaires indiennes
et du Nord Canada Indian and Northern
Affairs Canada
Sous-ministre
adjoint principal Senior Assistant
Deputy Minister
Ottawa, Canada
K1A 0H4



JAN 11 2013

Monsieur Jacques Rousseau
Conseiller juridique
Comité mixte permanent
d'examen de la réglementation
a/s Le Sénat du Canada
OTTAWA ON K1A 0A4

RECEIVED/REÇU

JAN 16 2013

REGULATIONS
RÉGLEMENTATION

Monsieur,

Je vous remercie de votre lettre en date du 13 novembre 2012 concernant le *Règlement de 1995 sur le pétrole et le gaz des terres indiennes*, DORS/94-753. La présente fait le point sur l'élaboration des modifications au Règlement, et l'entrée en vigueur d'un nouveau régime sur le pétrole et le gaz dans les réserves.

La portée des modifications apportées au Règlement est très vaste; presque toutes les fonctions de gestion et de réglementation de Pétrole et Gaz des Indiens du Canada (PGIC) sont touchées. Afin de faciliter la rédaction des textes réglementaires, PGIC a regroupé ceux-ci sous dix thèmes différents formant chacun un module réglementaire.

PGIC achèvera la formulation des directives de rédaction pour chacun des modules d'ici le 31 mars 2013, et des efforts concertés sont déployés pour y parvenir plus tôt. Huit des dix modules ont été fournis au ministère de la Justice l'année dernière, et les deux modules restants le seront, aux fins de rédaction réglementaire, d'ici la fin de mars 2013 ou avant.

Il est prévu que le processus de rédaction réglementaire atteigne sa vitesse de croisière en 2013, puisque les rédacteurs disposeront d'une série complète de directives de rédaction, évitant ainsi la situation où la réponse recherchée figure dans un module n'ayant pas encore été conçu.

Les représentants du ministère procèdent à la consultation et à la mobilisation des Premières Nations parallèlement à la rédaction des textes réglementaires. Le Comité technique conjoint du Conseil des ressources indiennes permet aux Premières Nations ayant des intérêts pétroliers et gaziers d'examiner les modules et les règlements proposés, ainsi que de formuler des commentaires.

Le ministère demeure engagé à respecter l'échéance de 2014 préalablement fixée pour l'adoption des modifications au Règlement.

.../2

Canada



- 2 -

Je vous prie d'agréer, Monsieur, mes sincères salutations.

n. Kenney

Josée Touchette
Sous-ministre adjointe principale
Politiques et orientation stratégique

c.c. : Sara Filbee
Sous-ministre adjointe
Terres et développement économique

Al Broughton
Avocat général
Services juridiques du ministère



Affaires autochtones et
Développement du Nord Canada

Aboriginal Affairs and
Northern Development Canada

Sous-ministre adjoint principal

Senior Assistant Deputy Minister

Ottawa, Canada
K1A 0H4

JUL 18 2013

SOR/94-753

Monsieur Jacques Rousseau
Conseiller juridique
Comité mixte permanent
d'examen de la réglementation
a/s Le Sénat du Canada
OTTAWA ON K1A 0A4

RECEIVED/REÇU

JUL 29 2013

REGULATIONS
RÉGLEMENTATION

Monsieur,

La présente fait suite à votre lettre du 11 juin 2013 dans laquelle vous avez demandé un bilan des efforts déployés par notre ministère en vue d'élaborer un nouveau règlement en remplacement du *Règlement de 1995 sur le pétrole et le gaz des terres indiennes*.

Tel que prévu, le ministère a mis au point les instructions relatives à la rédaction du règlement le 31 mars 2013. Le résultat final était un document de plus de 6 600 pages préparé aux fins d'examen par les rédacteurs législatifs dans le cadre de l'élaboration du nouveau règlement. Étant donné le volume des données fournies, la nature technique et complexe de l'industrie pétrolière et gazière et les régimes provinciaux en constante évolution (l'un des principaux éléments du nouveau régime dans les réserves est l'alignement avec les régimes provinciaux dans des secteurs concurrentiels clés afin de veiller à ce que les terres dans les réserves puissent attirer les investissements de l'industrie autant que les terres situées hors des réserves), nous avons conclu qu'un nouveau règlement ne pourra être élaboré pour 2014.

C'est pourquoi nous avons adopté une nouvelle approche qui permettrait de faire entrer en vigueur la *Loi sur le pétrole et le gaz des terres indiennes de 2009 (LPGTI, 2009)* et son règlement connexe en 2014. Le règlement comprendrait des modifications au *Règlement de 1995 sur le pétrole et le gaz des terres indiennes* afin de le rendre compatible avec la *LPGTI, 2009*, ainsi que de nouvelles règles dans les domaines suivants : 1) drainage et redevances compensatoires; 2) droits tréfonciers; 3) vérification des Premières Nations; 4) exigences en matière de rapports pour faciliter la vérification des redevances. Le règlement principal serait également élaboré de façon à traiter des enjeux soulevés par le Comité mixte permanent d'examen de la réglementation, comme le manque d'uniformité dans la terminologie anglaise et française.

Les modules réglementaires restants seraient mis en œuvre après le remplacement intégral du *Règlement de 1995 sur le pétrole et le gaz des terres indiennes*. L'ordre de mise en œuvre des modules réglementaires restants a été approuvé. Toutefois, leur consolidation et le moment auquel ils seront terminés restent à déterminer avec le ministère de la Justice.

..12

Canada



- 2 -

J'espère que ce compte rendu de nos efforts visant à moderniser le régime sur le pétrole et le gaz dans les réserves vous sera utile. Soyez assuré que les préoccupations soulevées dans votre lettre seront traitées dans le nouveau règlement sur les activités pétrolières et gazières dans les réserves.

Je vous prie d'agréer, Monsieur, mes sincères salutations.

Josée Touchette
Sous-ministre adjointe principale
Politiques et orientation stratégique

c.c. : Sara Filbee
Sous-ministre adjointe
Terres et développement économique

Al Broughton
Avocat général
Services juridiques du ministère



TRANSLATION / TRADUCTION

Le 10 mars 2014

Peter Bernhardt
Conseiller juridique principal
Comité mixte permanent d'examen de la réglementation
a/s du Sénat
Ottawa (Ontario) K1A 0A4

Monsieur,

La présente donne suite à votre lettre du 30 janvier 2014, dans laquelle vous demandez des précisions sur l'état d'avancement des initiatives indiquées dans la lettre du Ministère du 18 juillet 2013.

Dans sa lettre, le Ministère indiquait au Comité mixte permanent que l'établissement d'un nouveau règlement complet, qui remplacerait le *Règlement de 1995 sur le pétrole et le gaz des terres indiennes*, n'était plus envisageable pour 2014, étant donné : 1) l'ampleur des directives de rédaction réglementaires (plus de 6 600 pages) et 2) la nature complexe et technique de l'industrie pétrolière et gazière.

Le Ministère indiquait aussi qu'il envisageait une approche progressive ou échelonnée qui permettrait l'entrée en vigueur, vers la fin de l'année civile 2014, de la *Loi sur le pétrole et le gaz des terres indiennes de 2009* et d'une série de nouvelles mesures réglementaires de base. Après quoi, l'élaboration des mesures réglementaires se poursuivrait et celles-ci entreraient graduellement en vigueur jusqu'au remplacement complet du *Règlement de 1995 sur le pétrole et le gaz des terres indiennes* par un nouveau règlement moderne.

Depuis notre dernière lettre, le Ministère a obtenu le soutien du Conseil des ressources indiennes, un organisme autochtone qui, au nom de quelque 189 Premières Nations ayant des ressources pétrolières et gazières réelles ou potentielles, plaide pour l'approche progressive en ce qui concerne l'élaboration du règlement. Les mesures réglementaires de base comprendraient des modifications au *Règlement de 1995 sur le pétrole et le gaz des terres indiennes* afin de le rendre compatible avec la *Loi sur le pétrole et le gaz des terres indiennes de 2009* ainsi que de dispositions réglementaires dans les domaines suivants : 1) drainage et redevances compensatoires; 2) droits tréfonciers; 3) activités de vérification des Premières Nations (composante du module des redevances); 4) exigences en matière de déclarations pour faciliter la vérification des redevances. Les mesures réglementaires de base seraient également élaborées de façon à traiter les enjeux soulevés par le Comité mixte permanent. Le Ministère procède selon l'approche progressive, en élaborant d'abord le nouvel ensemble de mesures

- 2 -



réglementaires. L'ordre exact dans lequel les autres dispositions réglementaires seront élaborées reste à déterminer.

J'espère que ces renseignements sur notre travail de modernisation du régime pétrolier et gazier sur les terres indiennes vous seront utiles. Je vous donne de nouveau l'assurance que les questions que vous avez soulevées seront prises en compte dans le nouveau règlement régissant l'activité pétrolière et gazière sur les terres de réserve.

Veillez agréer, Monsieur, l'expression de mes sentiments les meilleurs.

Josée Touchette
Sous-ministre adjointe principale
Politiques et orientation stratégique

c.c. Sara Filbee, Sous-ministre adjointe
Terres et développement économique

Martin Reiher
Avocat-conseil et directeur par intérim
Services juridiques ministériels

Appendix E

**TRANSLATION / TRADUCTION**

Received on: March 26, 2013

Jacques Rousseau
Counsel
Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations
The Senate
Ottawa, Ontario
K1A 0A4

Dear Mr. Rousseau:

Subject: SOR/2002-76, Marine Activities in the Saguenay-St. Lawrence Marine
Park Regulations

Thank you for your letter of January 31 addressed to Ron Hallman regarding the legislative amendment to paragraph 17(*q*) of the *Saguenay-St. Lawrence Marine Park Act*.

As I wrote to you previously, the Parks Canada Agency has been working with the officials responsible for the Miscellaneous Statute Law Amendment Program at the Department of Justice and has submitted to them the amendment in question for their review under this program.

We remain hopeful that the matter will be resolved to everyone's satisfaction. However, we cannot confirm the content of a future miscellaneous statute law amendment bill and even less so the date of its introduction in Parliament.

On a separate note, because of organizational changes at the Agency, please address your future correspondence to me.

For more information on the above-mentioned regulations, please contact Darlene Pearson, Director, Policy, Legislative and Cabinet Affairs Branch, at 819-994-2691.

Yours sincerely,

[sgd for]

George Green
Chief Administrative Officer
Parks Canada



TRANSLATION / TRADUCTION

August 14, 2013

George Green
Chief Administrative Officer
Parks Canada
25 Eddy Street
Gatineau, Quebec
K1A 0M5

Dear Mr. Green:

Our File: SOR/2002-76, Marine Activities in the Saguenay-St. Lawrence Marine
Park Regulations

Thank you for your letter received on March 26, 2013. I would like to know whether the Department of Justice has decided to include the correction to section 17(*g*) of the *Saguenay-St. Lawrence Marine Park Act* in the next miscellaneous statute law amendment act.

Regarding the amendments to the Regulations promised by the Agency, I took note of the draft regulations published in the *Canada Gazette*, Part I, of April 6, 2013. If adopted, the new section 3 will correct the problem identified by the Joint Committee by deleting the requirement, set out in that provision, to act “in accordance with the conditions, if any, specified in the permit.” Likewise, the draft regulations would remove the inspection power, set out in section 7, to which the Committee objected.

I also reviewed the proposed section 7.1(*g*). This provision would provide that the Minister may specify conditions in a permit to fulfil the objectives set out in the new sections 7(*a*) to (*d*), including a condition regarding:

(*g*) whether a park warden, enforcement officer or any other specified person is required to be on board the vessel [...]

g) la présence, à bord du bateau, d'un garde de parc, d'un agent de l'autorité ou de toute autre personne mentionnée dans le permis [...]

My first comment concerns the equivalence of the English and French versions. By my reading of the English version, the Minister may specify that an enforcement



- 2 -

officer must be on board a vessel used, for example, to conduct scientific research for which a permit was issued. One reason for an enforcement officer to be required on board could be that the vessel must enter a particularly fragile ecosystem. The French version seems much broader. It would enable the Minister to specify in a permit a condition requiring the permit holder to allow any enforcement officer who appears at any time to come aboard. Seen this way, this condition could be a way of doing indirectly what the Committee contested in the current section 7 of the Regulations.

Does the Agency share my view regarding the apparent discrepancy between the English and French versions of section 7.1(g) of the draft regulations? If so, which version of the draft regulations represents the drafter's intention? What amendment will be made to correct this discrepancy? If not, just what kinds of conditions could be imposed if this provision is adopted? Can the Agency illustrate their thinking with an example?

Finally, in his letter of March 23, 2011, Mr. Hallman wrote, regarding the Committee's observations on the choice of enabling provision to fix the fee for permits issued under the Regulations, that they are "being analyzed in order to provide a comprehensive response detailing Parks Canada's position [given that] the Department of Justice [has just] issued a legal opinion whose elements are being reviewed by Parks Canada". [Translation] The Agency has not provided the results of this review. I presume that it can do so now.

I look forward to your comments.

Yours sincerely,

[sgd]

Jacques Rousseau
Counsel

/mh



TRANSLATION / TRADUCTION

Received on: January 7, 2014

Jacques Rousseau
Counsel
Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations
The Senate
Ottawa, Ontario
K1A 0A4

Dear Mr. Rousseau:

Subject: SOR/2002-76, Marine Activities in the Saguenay-St. Lawrence Marine
Park Regulations

Thank you for your letter of August 14, 2013, regarding the above-mentioned regulations.

You asked whether the Department of Justice has decided to include the correction to section 17(g) of the *Saguenay-St. Lawrence Marine Park Act* in a miscellaneous statute law amendment act. We are still unable to confirm what the next miscellaneous statute law amendment bill will contain, but we remain hopeful that the matter will be resolved to everyone's satisfaction.

In response to your observations regarding paragraph 7.1(g) of the draft regulations published in the *Canada Gazette*, Part I, of April 6, 2013, Parks Canada proposes reformulating the French version of this paragraph as follows:

g) l'obligation d'avoir à bord du bateau un garde du parc, un agent de l'autorité ou toute personne mentionnée dans le permis [...]

As for the observations of the Standing Joint Committee on the Scrutiny of Regulations regarding the choice of enabling provision for fixing the fee for permits issued under the Regulations, we do not believe legislative amendments are necessary to preclude duplication of the fee.

In practice, the Governor in Council would proceed to establish the fees in question by regulation only on a recommendation of the Minister of the Environment to that effect. Therefore, it is inconceivable that this same Minister could formulate such a recommendation for fees that the Minister had already established or planned

- 2 -



to establish under the *Parks Canada Agency Act*. Similarly, the Minister would not establish fees that he or she had previously recommended be established by the Governor in Council.

Moreover, the legislative measures enacted by Parliament under the *User Fees Act* constitute important guarantees respecting the establishment of fees. Under the Act, any initiative to establish or increase user fees, expand their application or extend their duration must, among other things, be reviewed by the appropriate standing committee of one of the houses of Parliament. These measures are an additional protection against any risk of fee duplication for the same product or service.

For these reasons, we do not plan to recommend the introduction of the legislative amendments suggested by the Committee.

We would like to thank the Committee for its interest in this matter and assure its members of our commitment to rigorously apply the processes established by the *User Fees Act* when establishing or modifying the fees for access to or use of the Saguenay-St. Lawrence Marine Park.

For more information, please contact Darlene Pearson, Director, Policy, Legislative and Cabinet Affairs Branch, at 819-994-2691.

Yours sincerely,

[sgd]

George Green
Chief Administrative Officer
Parks Canada

Annexe E



Maître Jacques Rousseau
Conseiller juridique
Comité mixte permanent d'examen de la réglementation
Le Sénat
Ottawa, Ontario
K1A 0A4

RECEIVED/REÇU
MAR 26 2013
REGULATIONS
RÉGLEMENTATION

Objet : DORS/2002-76, Règlement sur les activités en mer dans le parc marin
du Saguenay — Saint-Laurent

Maître,

Je vous remercie de votre lettre adressée à Monsieur Ron Hallman en date du 31 janvier, relativement à une modification législative visant l'alinéa 17q) de la *Loi sur le parc marin du Saguenay—Saint-Laurent* (la Loi).

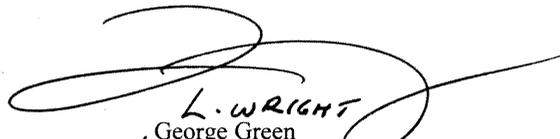
Comme je vous l'ai indiqué dans ma correspondance antérieure, l'Agence Parcs Canada a entrepris des démarches auprès des responsables du programme de correction des lois fédérales au ministère de la justice et leur a soumis la modification en question aux fins d'examen dans le cadre de ce programme.

Nous conservons bon espoir que l'affaire connaîtra une issue acceptable pour tous, mais nous ne sommes cependant pas en mesure de confirmer la teneur et encore moins la date de dépôt au Parlement d'un éventuel projet de loi corrective.

Dans un autre registre, en raison de remaniements organisationnels au sein de l'Agence, je vous saurais gré de bien vouloir m'adresser votre correspondance, à l'avenir.

Pour de plus amples renseignements au sujet du règlement cité en objet, veuillez communiquer avec Mme Darlene Pearson, Directrice, Direction des politiques, affaires législatives et du Cabinet, au 819-994-2691.

Veillez agréer, Maître, l'expression de mes sentiments les meilleurs.


L. WRIGHT
George Green
A/ Dirigeant principal administratif
Parcs Canada



STANDING JOINT COMMITTEE
FOR
THE SCRUTINY OF REGULATIONS

c/o THE SENATE, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
FAX: 943-2109

JOINT CHAIRS

SENATOR BOB RUNCIMAN
CHRIS CHARLTON, M.P.

VICE-CHAIRS

GARRY BREITKREUZ, M.P.
MASSIMO PACETTI, M.P.



CANADA

COMITÉ MIXTE PERMANENT
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATION

a/s LE SÉNAT, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
TÉLÉCOPIEUR: 943-2109

CO PRÉSIDENTS

SÉNATEUR BOB RUNCIMAN
CHRIS CHARLTON, DÉPUTÉE

VICE PRÉSIDENTS

GARRY BREITKREUZ, DÉPUTÉ
MASSIMO PACETTI, DÉPUTÉ



Le 14 août 2013

Monsieur George Green
Dirigeant principal administratif
Parcs Canada
25, rue Eddy
GATINEAU (Québec) K1A 0M5

Monsieur,

N/Réf.: DORS/2002-76, Règlement sur les activités en mer dans le parc marin du Saguenay – Saint-Laurent

Je me réfère à votre lettre reçue le 26 mars 2013 et me demande si le ministère de la Justice a pris sa décision au sujet de l'inclusion de la correction de l'article 17q) de la *Loi sur le parc marin du Saguenay – Saint-Laurent* dans la prochaine loi corrective.

Pour ce qui est des modifications au Règlement que l'Agence a promises, je note qu'un projet de règlement a été publié dans la partie de la *Gazette du Canada* du 6 avril 2013. S'il est adopté, le nouvel article 3 corrigera le problème soulevé par le Comité mixte en supprimant l'obligation, énoncée dans cette disposition, « de se conformer aux conditions dont est assorti le permis ». De même, le projet de règlement ferait disparaître le pouvoir d'inspection, prévu à l'article 7, auquel s'est objecté le Comité.

Par ailleurs, j'ai pris connaissance de l'article 7.1g) proposé. Cette disposition prévoirait que le ministre peut assortir le permis de toute condition visant la réalisation des objectifs prévus aux nouveaux articles 7a) à d), notamment une condition concernant :

g) la présence, à bord du bateau, d'un garde du parc, d'un agent de l'autorité ou de toute personne mentionnée dans le permis [...]

- 2 -



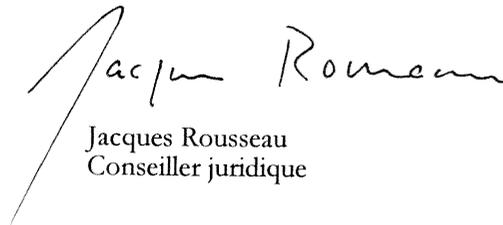
(g) whether a park warden, enforcement officer or any other specified person is required to be on board the vessel [...]

Mon premier commentaire a trait à l'équivalence des versions française et anglaise. Selon ma lecture de la version anglaise, le ministre pourra spécifier qu'un agent de l'autorité devra être à bord d'un bateau servant, par exemple, à mener des recherches scientifiques pour lesquelles un permis a été émis. On peut penser, entre autres, à la présence obligatoire d'un agent de l'autorité si le bateau doit pénétrer dans un écosystème particulièrement fragile. La version française semble beaucoup plus large. Elle pourrait permettre au ministre d'assortir le permis d'une condition obligeant le titulaire de permis à laisser monter à bord tout agent de l'autorité qui se présente à un moment ou un autre. Vu ainsi, cette condition pourrait être une façon de faire indirectement ce que le Comité a contesté à propos de l'actuel article 7 du Règlement.

L'Agence partage-t-elle mon avis quant à la divergence qu'il semble y avoir entre les versions française et anglaise de l'article 7.1g) du projet de règlement? Dans l'affirmative, quelle version du projet représente l'intention de l'auteur? Quel amendement sera apporté pour corriger cette divergence? Dans la négative, quel est, au juste, le genre de conditions qui pourra être imposée si cette disposition est adoptée? L'Agence pourrait-elle illustrer cela à l'aide d'un exemple?

Enfin, dans sa lettre du 23 mars 2011, Monsieur Hallman a écrit, à propos des observations du Comité portant sur le choix de la disposition habilitante pour fixer le prix à payer pour les permis délivrés sous le régime du Règlement, qu'elles faisaient « l'objet d'une analyse en vue de présenter une réponse globale exposant la position de Parcs Canada [...] le ministère de la Justice [venant] d'émettre un avis juridique dont les composantes sont en cours d'examen par Parcs Canada ». L'Agence n'a pas fait connaître les résultats de cet examen. Je présume qu'elle est maintenant en mesure de le faire.

J'attends vos commentaires et vous prie de croire à mes sentiments dévoués.


Jacques Rousseau
Conseiller juridique

/mh

Parks
CanadaParcs
Canada

Maître Jacques Rousseau
Conseiller juridique
Comité mixte permanent d'examen de la réglementation
Le Sénat
Ottawa, Ontario
K1A 0A4

RECEIVED/REÇU

JAN 07 2014

REGULATIONS
RÉGLEMENTATION

Objet : DORS/2002-76, Règlement sur les activités en mer dans le parc marin du Saguenay – Saint-Laurent

Maître,

Je vous remercie de votre lettre du 14 août dernier, portant sur le règlement cité en objet.

Vous vous enquérez de la décision du ministère de la Justice quant à l'inclusion de la correction de l'article 17q) de la *Loi sur le parc marin du Saguenay- Saint-Laurent* dans une loi corrective. Nous ne sommes toujours pas en mesure de confirmer la teneur du prochain projet de loi correctif, mais nous conservons, cependant, bon espoir que l'affaire connaîtra une issue acceptable pour tous.

En réponse à vos observations relatives à l'alinéa 7.1g) figurant dans le projet de règlement publié dans la partie I de la Gazette du Canada du 6 avril 2013, Parcs Canada se propose de reformuler la version française de cet alinéa comme suit :

- g) l'obligation d'avoir à bord du bateau un garde du parc, un agent de l'autorité ou toute personne mentionnée dans le permis [...]

Concernant les observations du Comité mixte permanent d'examen de la réglementation (le Comité) portant sur le choix de la disposition habilitante pour fixer le prix à payer pour les permis délivrés sous le régime du Règlement, nous n'estimons pas que des modifications législatives soient nécessaires pour éviter une éventuelle double imposition de prix.

Dans la pratique, le gouverneur en conseil ne procéderait à l'établissement des prix en question par règlement que sur une recommandation de la ministre de l'Environnement à cet effet. Il est donc inconcevable que cette même ministre puisse formuler une telle recommandation à l'égard de prix qu'elle aurait déjà établis, ou qu'elle envisage d'établir, sous le régime de la *Loi sur l'Agence Parcs Canada*. Dans le même ordre d'idées, la ministre de l'Environnement n'établirait pas de prix dont elle aurait auparavant recommandé l'établissement au gouverneur en conseil.

De plus, les mesures législatives mises en place par le Parlement, dans le cadre de la *Loi sur les frais d'utilisation*, constituent des garanties considérables en matière d'établissement de frais. En effet, sous le régime de cette loi, toute initiative visant à établir ou à augmenter des frais

Canada



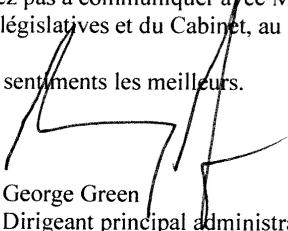
d'utilisation, à en élargir l'application ou à en prolonger la durée d'application doit, entre autres, faire l'objet d'un examen par le comité permanent compétent de l'une ou l'autre des chambres du Parlement. Ces mesures constituent donc une protection supplémentaire contre tout risque de duplication de frais à l'égard d'un même produit ou service.

Pour ces raisons, nous n'envisageons pas recommander l'introduction des modifications législatives suggérées par le Comité.

Nous aimerions remercier le Comité de l'intérêt qu'il porte à cette question et assurer ses membres de notre engagement à appliquer avec rigueur les processus instaurés par la *Loi sur les frais d'utilisation* lors de l'établissement ou de la modification de frais afférents à l'accès au parc marin du Saguenay — Saint-Laurent ou à son utilisation.

Pour de plus amples renseignements, n'hésitez pas à communiquer avec Mme Darlene Pearson, Directrice, Direction des politiques, affaires législatives et du Cabinet, au 819-994-2691.

Veuillez agréer, Maître, l'expression de mes sentiments les meilleurs.



George Green
Dirigeant principal administratif
Parcs Canada

Appendix F



Canada Border Services Agency
Agence des services frontaliers du Canada



Mr. Shawn Abel
Counsel
Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations
c/o The Senate
Ottawa ON K1A 0A4

Dear Mr. Abel:

RECEIVED/REÇU
DEC 1 2013
REGULATIONS
RÉGLEMENTATION

Re: SOR/ 2005-175, *Regulations Amending the Reporting of Imported Goods Regulations*

Thank you for your letter dated August 14, 2013, addressed to Mr. Luc Portelance, President of the Canada Border Services Agency (CBSA), requesting an update with respect to paragraph 13.8(1)(b) of the above-noted regulations. It is my pleasure to respond on behalf of Mr. Portelance.

I am pleased to inform you that the CBSA has completed the regulatory development associated with resolving the Committee's concerns about the use of the term "good character" in the *Reporting of Imported Goods Regulations*. The CBSA expects that the regulatory proposal featuring amendments that address this issue will be submitted for Treasury Board consideration shortly. I will provide you with an update regarding the status of this file no later than January 2014.

I trust that the Committee will find this acceptable. Thank you for your continued interest in this file.

Yours sincerely,

Caroline Weber, Vice-President
Corporate Affairs Branch

- 2 -



I trust that the Committee will find this acceptable. Thank you for your continued interest in this file.

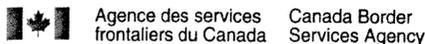
Yours sincerely,

A handwritten signature in cursive script that reads "Caroline Weber".

MAR 24 2014

Caroline Weber, Vice-President
Corporate Affairs Branch

Annexe F



Monsieur Shawn Abel
Avocat
Comité mixte permanent d'examen de la réglementation
Le Sénat du Canada
Ottawa (Ontario) K1A 0A4

Objet : DORS/2005-175, *Règlement modifiant le Règlement sur la déclaration des marchandises importées*

Monsieur,

Je vous remercie pour votre lettre, datée du 14 août 2013, qui était adressée à M. Luc Portelance, président de l'Agence des services frontaliers du Canada (ASFC), dans laquelle vous demandiez une mise à jour de l'alinéa 13.8(1)b) du règlement indiqué dans l'objet. Je suis heureuse de répondre à votre lettre au nom de M. Portelance.

C'est avec plaisir que je vous informe que l'ASFC a terminé l'élaboration du règlement visant à répondre aux préoccupations formulées par le Comité au sujet de l'utilisation des termes « bonne réputation » dans le *Règlement sur la déclaration des marchandises importées*. L'ASFC prévoit que le projet de règlement mettant en évidence les modifications qui permettront de régler cette question sera présenté prochainement au Conseil du Trésor pour examen. Je vous fournirai une mise à jour de l'état d'avancement de ce dossier au plus tard en janvier 2014.

Je suis certaine que le Comité trouvera cela acceptable. Je vous remercie de votre intérêt continu à l'égard de ce dossier.

Veuillez agréer, Monsieur, l'expression de mes sentiments distingués.

Caroline Weber, vice-présidente
Direction générale des services intégrés



Agence des services
frontaliers du Canada

Canada Border
Services Agency



M. Shawn Abel
Conseiller juridique principal
Comité mixte permanent d'examen de la réglementation
a/s Le Sénat du Canada
Ottawa (Ontario)
K1A 0A4

Monsieur Abel,

**OBJET : DORS/2005-175, Règlement modifiant le Règlement sur la
déclaration des marchandises importées**

Je vous remercie pour votre lettre, datée du 10 février 2014, qui était adressée à M. Luc Portelance, président de l'Agence des services frontaliers du Canada (ASFC), dans laquelle vous demandiez une mise à jour de l'alinéa 13.8(1)b) du règlement indiqué dans l'objet. Je suis heureuse de répondre à votre lettre au nom de M. Portelance.

C'est avec plaisir que je vous informe que le projet réglementaire modifiant le *Règlement sur la déclaration des marchandises importées* a été approuvé par le Conseil du Trésor pour prépublication et a été publié dans la partie I de la *Gazette du Canada* le 6 février 2014. Tel que mentionné précédemment, ce projet répondra aux préoccupations formulées par le comité au sujet de l'utilisation des termes « bonne réputation » dans le règlement en éliminant l'obligation pour les clients de remplir un formulaire de demande et maintenir une autorisation auprès de l'ASFC en ce qui a trait à la transmission de renseignement sur le fret pour l'importation de marchandises diverses. Puisque l'exigence de faire une demande d'autorisation sera éliminée, toutes les conditions d'autorisation, incluant celle de « bonne réputation », seront également éliminées.

L'ASFC prévoit que les modifications seront prises en considération par le Conseil du Trésor pour publication finale et publiées dans la partie II de la *Gazette du Canada* d'ici l'hiver 2015. J'informerai le comité dès que les modifications au règlement seront complétées suivant la publication finale.

Je suis persuadée que le Comité trouvera le tout acceptable. Nous vous remercions de l'intérêt manifesté envers ce dossier.

- 2 -



Veillez agréer, Monsieur Abel, l'expression de mes sincères salutations.

A handwritten signature in cursive script that reads "Caroline Weber".

MAR 24 2014

Caroline Weber
Vice-présidente
Direction générale des services intégrés

Appendix G



Bureau de la concurrence
Canada

Competition Bureau
Canada



Sous-commissaire de la
concurrence

Deputy Commissioner of
Competition

Télécopieur-Facsimile
(819) 953-6400

Place du Portage I
50, rue Victoria
Gatineau (Québec)
K1A 0C9

Place du Portage I
50 Victoria Street
Gatineau, Québec
K1A 0C9

Téléphone-Telephone
(819) 997-1705

November 28, 2011

Mr. Peter Bernhardt
General Counsel
Standing Joint Committee for
The Scrutiny of Regulations
c/o The Senate
Ottawa, Ontario K1A 0A4

RECEIVED/REÇU

DEC 02 2011

REGULATIONS
RÉGLEMENTATION

**SUBJECT: Your File C.R.C. c. 1551,
Textile Labelling and Advertising Regulations**

Dear Mr. Bernhardt:

I am writing in reply to your letter of November 17, 2011, regarding the status of the proposed amendments to the *Textile Labelling and Advertising Regulations* (TLAR) that respond to the recommendations from the Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations.

The Competition Bureau (the "Bureau") continues to develop the necessary materials to initiate the amendment of the TLAR, in consultation with Industry Canada and Treasury Board Secretariat. In addition, the Regulations Section of the Department of Justice has prepared a preliminary version of the proposed amendments, which is currently being reviewed by Bureau officials. At this time, it is anticipated that the formal regulatory amendment process will commence in early 2012.

I hope that this information is of assistance to you. Should you wish to discuss this matter further, please do not hesitate to contact me at (819) 997-1705.

Yours truly,

Mollie Johnson
Deputy Commissioner
Legislative and International Affairs Branch

Canada



Bureau de la concurrence
Canada

Competition Bureau
Canada



Sous-Commissaire de la
concurrence

Place du Portage I
50, rue Victoria
Gatineau (Québec)
K1A 0C9

Deputy Commissioner of
Competition

Place du Portage I
50 Victoria Street
Gatineau, Québec
K1A 0C9

Télécopieur-Facsimile
(819) 953-6400

Téléphone-Telephone
(819) 997-1705

September 4, 2013

Peter Bernhardt
General Counsel
Standing Joint Committee for
The Scrutiny of Regulations
c/o The Senate
Ottawa, Ontario
K1A 0A4

RECEIVED/REQU
SEP 09 2013
REGULATIONS
RÉGLEMENTATION

SUBJECT: Your File C.R.C.c. 1551.
Textile Labelling and Advertising Regulations

Dear Mr. Bernhardt:

Thank you for your letters (April 17, 2013 and August 20, 2013) regarding the status of the proposed amendments to the *Textile Labelling and Advertising Regulations* (TLAR), which respond to the recommendations from the Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations. I sincerely regret the delay in replying to you.

Please be assured that the Competition Bureau (the "Bureau") continues to be focused on moving forward with the proposed amendments to the TLAR.

Should you wish to discuss this matter further, please do not hesitate to contact me at (819) 997-1705.

Yours truly,

Roger Charland
Deputy Commissioner
Legislative and International Affairs Branch

Canada



Bureau de la concurrence Competition Bureau
Canada Canada



Sous-Commissaire de la
concurrence

Deputy Commissioner of
Competition

Télécopieur-Facsimile
(819) 953-6400

Place du Portage I
50, rue Victoria
Gatineau (Québec)
K1A 0C9

Place du Portage I
50 Victoria Street
Gatineau, Québec
K1A 0C9

Téléphone-Telephone
(819) 997-1705

March 10, 2014

Peter Bernhardt
General Counsel
Standing Joint Committee for
The Scrutiny of Regulations
c/o The Senate
Ottawa, Ontario
K1A 0A4

RECEIVED/REÇU

MAR 14 2014

REGULATIONS
RÉGLEMENTATION

SUBJECT: Your File C.R.C.c. 1551.
Textile Labelling and Advertising Regulations

Dear Mr. Bernhardt:

Apologies for the late reply. Thank you for your letter of January 7, 2014 regarding the status of the proposed amendments to the *Textile Labelling and Advertising Regulations* (TLAR). At this time, we are in preparation to move forward with the regulatory proposal in the 2014-15 fiscal year.

Should you wish to discuss this matter further, please do not hesitate to contact me at (819) 997-1705.

Yours truly,

Roger Charland
Deputy Commissioner
Legislative and International Affairs Branch

Canada

Annexe G

**TRANSLATION / TRADUCTION**

Le 28 novembre 2011

Maître Peter Bernhardt
Avocat général
Comité mixte de l'examen de la réglementation
Le Sénat
Ottawa (Ontario) K1A 0A4

Maître,

OBJET: V/Réf.: C.R.C. ch. 1551, Règlement sur l'étiquetage et l'annonce des textiles

La présente fait suite à votre lettre du 17 novembre dernier concernant l'état des modifications que nous nous proposons d'apporter au *Règlement sur l'étiquetage et l'annonce des textiles* (RÉAT) à la suite des recommandations du Comité mixte permanent de l'examen de la réglementation.

Le Bureau de la concurrence du Canada (le « Bureau ») poursuit ses consultations avec Industrie Canada et le Secrétariat du Conseil du Trésor en vue de produire les documents qui permettront de modifier le RÉAT. De plus, la Section de la réglementation du ministère de la Justice a préparé une version préliminaire des modifications proposées que les fonctionnaires du Bureau sont en train d'examiner. À ce moment-ci, nous croyons que le processus de modification officielle du Règlement devrait commencer au début de 2012.

J'espère que ces renseignements vous seront utiles. N'hésitez pas à me téléphoner au 819-997-1705 si vous avez besoin de plus de précisions.

Veuillez agréer, Maître, mes salutations distinguées.

La sous-commissaire

Mollie Johnson
Direction des affaires législatives
et internationales



TRANSLATION / TRADUCTION

Le 4 septembre 2013

Monsieur Peter Bernhardt
Conseiller juridique principal
Comité mixte permanent d'examen de la réglementation
Le Sénat
Ottawa (Ontario)
K1A 0A4

Monsieur,

Objet: V/Réf.: C.R.C., ch. 1551, Règlement sur l'étiquetage et l'annonce des textiles

Nous avons bien reçu vos lettres du 17 avril et du 20 août 2013 concernant l'avancement des modifications du *Règlement sur l'étiquetage et l'annonce des textiles* qui font suite aux recommandations du Comité mixte permanent d'examen de la réglementation. Veuillez nous excuser du temps mis à y répondre.

Je tiens à confirmer que le Bureau de la concurrence poursuit son travail dans ce dossier.

Si vous désirez discuter plus longuement de la question, n'hésitez pas à communiquer avec moi au 819-997-1705.

Veuillez agréer, Monsieur, mes meilleures salutations.

Roger Charland
Sous-commissaire
Direction générale des affaires législatives et
internationales



TRANSLATION / TRADUCTION

Le 10 mars 2014

Monsieur Peter Bernhardt
Conseiller juridique principal
Comité mixte permanent d'examen de la réglementation
Le Sénat
Ottawa (Ontario)
K1A 0A4

Monsieur,

Objet: V/Réf.: C.R.C., ch. 1551, Règlement sur l'étiquetage et l'annonce des textiles

Je vous prie d'accepter toutes mes excuses pour cette réponse tardive. J'ai bien reçu votre lettre du 7 janvier 2014 concernant l'avancement des modifications concernant le *Règlement sur l'étiquetage et l'annonce des textiles*. Nous nous apprêtons à aller de l'avant avec les modifications qui régleront les préoccupations du Comité au cours de l'exercice 2014-2015.

Si vous désirez discuter plus longuement de la question, n'hésitez pas à communiquer avec moi au 819-997-1705.

Veillez agréer, Monsieur, mes sincères salutations.

Roger Charland
Sous-commissaire
Direction générale des affaires législatives et
internationales

Appendix H

 Canadian Food Inspection Agency / Agence canadienne d'inspection des aliments
1400 Merivale Road
Ottawa, Ontario K1A 0Y9



APR 05 2013

SJC 011363

Mr. Peter Bernhardt
General Counsel
Standing Joint Committee
for the Scrutiny of Regulations
c/o The Senate
Ottawa, Ontario K1A 0A4

RECEIVED/REÇU
APR 11 2013
REGULATIONS
RÉGLEMENTATION

RE: SOR/96-252, Seeds Regulations, amendment

Dear Mr. Bernhardt:

Thank you for your letter of February 12, 2013, regarding the above-noted subject.

I am pleased to inform you that the amendments to sections 74 and 76 of the *Seeds Regulations* were republished in the *Canada Gazette, Part I* on March 9, 2013. The Canadian Food Inspection Agency anticipates the coming into force of these regulations in 2013.

Sincerely,

fer

Veronica McGuire
Executive Director
Program, Regulatory and Trade Policy Directorate



Canadian Food Inspection Agency Agence canadienne
d'inspection des aliments

1400 Merivale Road
Ottawa, Ontario
K1A 0Y9



AUG 26 2013

SJC 011983

Mr. Peter Bernhardt
General Counsel
Standing Joint Committee
for the Scrutiny of Regulations
c/o The Senate
Ottawa, Ontario
K1A 0A4

RECEIVED/REÇU
SEP 03 2013
REGULATIONS
RÉGLEMENTATION

RE: SOR/96-252, Seeds Regulations, amendment

Dear Mr. Bernhardt:

Thank you for your letter of August 13, 2013, regarding the above-noted subject.

The Canadian Food Inspection Agency anticipates the final publication of these amendments to the Seeds Regulations in Part II of the *Canada Gazette* in 2013.

Yours sincerely,

Veronica McGuire
Executive Director
Program, Regulatory, and Trade Policy Directorate

Canada



Canadian Food
Inspection Agency Agence canadienne
d'inspection des aliments

1400 Merivale Road
Ottawa, Ontario
K1A 0Y9



MAR 1 0 2014

SJC 012715

Mr. Peter Bernhardt
General Counsel
Standing Joint Committee
for the Scrutiny of Regulations
c/o The Senate
Ottawa, Ontario
K1A 0A4

RECEIVED/REÇU
MAR 2 0 2014
REGULATIONS
RÉGLEMENTATION

RE: SOR/96-252, Seeds Regulations, amendment

Dear Mr. Bernhardt:

Thank you for your letter of January 7, 2014, regarding the above-noted subject.

The amendments to the *Seeds Regulations*, in connection with the above-referenced instrument, are anticipated to come into force in 2014.

Your patience with respect to these matters is very much appreciated.

Yours sincerely,

Veronica McGuire
Executive Director
Program, Regulatory, and Trade Policy Directorate

Canada

Annexe H

**TRANSLATION / TRADUCTION**

Le 5 avril 2013

SJC011363

Monsieur Peter Bernhardt
Conseiller juridique principal
Comité mixte permanent d'examen de la réglementation
Le Sénat
Ottawa (Ontario)
K1A 0A4

Monsieur,

Objet: DORS/96-252, Règlement sur les semences – Modification

J'ai bien reçu votre lettre du 12 février 2013 concernant le texte réglementaire susmentionné.

J'ai le plaisir de vous informer que les modifications des articles 74 et 76 du *Règlement sur les semences* ont fait l'objet d'une publication préalable dans la partie I de la *Gazette du Canada* le 9 mars 2013. L'Agence canadienne d'inspection des aliments prévoit qu'elles entreront en vigueur en 2013.

Veillez agréer, Monsieur, mes meilleures salutations.

pour Veronica McGuire
Directrice générale
Direction des politiques sur les programmes,
la réglementation et le commerce



TRANSLATION / TRADUCTION

SJC 011983

Le 26 août 2013

Monsieur Peter Bernhardt
Conseiller juridique principal
Comité mixte permanent d'examen de la réglementation
Le Sénat
Ottawa (Ontario)
K1A 0A4

Monsieur,

Objet: DORS/96-252, Règlement sur les semences - Modification

J'ai bien reçu votre lettre du 13 août 2013 concernant le règlement susmentionné et je vous en remercie.

L'Agence canadienne d'inspection des aliments prévoit que ces modifications du *Règlement sur les semences* feront l'objet d'une publication finale dans la partie II de la *Gazette du Canada* en 2013.

Veillez agréer, Monsieur, mes meilleures salutations.

Veronica McGuire
Directrice générale
Direction des politiques sur les programmes,
la réglementation et le commerce



TRANSLATION / TRADUCTION

SJC 012715

Le 10 mars 2014

Monsieur Peter Bernhardt
Conseiller juridique principal
Comité mixte permanent d'examen de la réglementation
Le Sénat
Ottawa (Ontario)
K1A 0A4

Monsieur,

Objet: DORS/96-252, Règlement sur les semences – Modification

J'ai bien reçu votre lettre du 7 janvier 2014 concernant le texte réglementaire susmentionné et je vous en remercie.

Les modifications du *Règlement sur les semences* sont censées entrer en vigueur en 2014.

Merci beaucoup de votre patience dans ce dossier.

Veillez agréer, Monsieur, l'expression de mes sentiments les meilleurs.

Veronica McGuire
Directrice générale
Direction des politiques sur les programmes,
la réglementation et le commerce

Appendix I

**STANDING JOINT COMMITTEE
FOR
THE SCRUTINY OF REGULATIONS**

c/o THE SENATE, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
FAX: 943-2109

JOINT CHAIRS

SENATOR BOB RUNCIMAN
CHRIS CHARLTON, M.P.

VICE CHAIRS

GARRY BREITKREUZ, M.P.
MASSIMO PACETTI, M.P.



CANADA

**COMITÉ MIXTE PERMANENT
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATION**

c/o LE SÉNAT, OTTAWA K1A 0A4
TÉL: 995-0751
TÉLÉCOPIEUR: 943-2109

CO-PRÉSIDENTS

SÉNATEUR BOB RUNCIMAN
CHRIS CHARLTON, DÉPUTÉE

VICE-PRÉSIDENTS

GARRY BREITKREUZ, DÉPUTÉ
MASSIMO PACETTI, DÉPUTÉ



October 22, 2012

Ms. Colleen Barnes
Executive Director
Domestic Policy Directorate
Canadian Food Inspection Agency
1400 Merivale Road, Tower 2
Room 105 – Floor 5
NEPEAN, Ontario
K1A 0Y9

Dear Ms. Barnes:

Our Files: SOR/84-432,	Licensing and Arbitration Regulations
SOR/96-363,	Licensing and Arbitration Regulations, amendment
SOR/2000-416,	Regulations Amending the Health of Animals
	Regulations
SOR/2003-6,	Regulations Amending Certain Regulations
	Administered and Enforced by the Canadian Food
	Inspection Agency
SOR/2003-409,	Regulations Amending the Health of Animals
	Regulations

The Honourable Gerry Ritz' letter of August 2, 2012 concerning the above-mentioned instruments was considered by the Joint Committee at its meeting of October 18, 2012.

At that time, members took note that amendments to resolve the Committee's outstanding concerns in connection with SOR/2000-416 and SOR/2003-409 were prepublished in Part I of the *Canada Gazette* on July 14, 2012. The Minister's advice that the remaining matters relating to SOR/84-432, SOR/96-363 and SOR/2003-6 are being reviewed with respect to the current regulatory modernization initiative and the Agency is "exploring options to resolve them as soon as possible" was also noted.

- 2 -



I wonder whether you are in a position to provide further particulars as to what these options might be. Will the relevant amendments proceed independently of the regulatory modernization initiative? If so, when is it expected that these amendments will be made?

I look forward to receiving your reply.

Yours sincerely,

A handwritten signature in cursive script, appearing to read "Peter P. Bernhardt".

Peter Bernhardt
General Counsel

/mn



Canadian Food Inspection Agency / Agence canadienne d'inspection des aliments

1400 Merivale Road
Ottawa, Ontario
K1A 0Y9

JAN 14 2013

SJC 010770

Mr. Peter Bernhardt
General Counsel
Standing Joint Committee for
the Scrutiny of Regulations
c/o The Senate
Ottawa, Ontario K1A 0A4

RECEIVED/REÇU

JAN 23 2013

REGULATIONS
RÉGLEMENTATION

Dear Mr. Bernhardt:

RE: SOR/84-432, Licensing and Arbitration Regulations
SOR/96-363, Licensing and Arbitration Regulations, amendment
SOR/2000-416, Regulations Amending the Health of Animals
Regulations
SOR/2003-6, Regulations Amending Certain Regulations
Administered and Enforced by the Canadian Food
Inspection Agency
SOR/2003-409, Regulations Amending the Health of Animals
Regulations

Thank you for your letter of October 22, 2012, regarding the above-noted subject.

The remaining issues under SOR/2003-6 have been added to a miscellaneous regulatory amendment initiative which is anticipated to come into force in 2014.

The Canadian Food Inspection Agency will be streamlining their regulations to fall under the new *Safe Food for Canadians Act*. The outstanding issues under SOR/84-432 and SOR/96-363 will be resolved under this regulatory streamlining and modernization initiative.

Yours sincerely,

Veronica McGuire
Executive Director
Program, Regulatory, and Trade Policy Directorate

Canada

STANDING JOINT COMMITTEE
FOR
THE SCRUTINY OF REGULATIONS

c/o THE SENATE, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
FAX: 943-2109

JOINT CHAIRS

SENATOR BOB RUNCIMAN
CHRIS CHARLTON, M.P.

VICE-CHAIRS

GARRY BREITKREUZ, M.P.
MASSIMO PACETTI, M.P.



CANADA

COMITÉ MIXTE PERMANENT
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATION

s/s LE SÉNAT, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
TÉLÉCOPIEUR: 943-2109

CO PRÉSIDENTS

SÉNATEUR BOB RUNCIMAN
CHRIS CHARLTON, DÉPUTÉE

VICE PRÉSIDENTS

GARRY BREITKREUZ, DÉPUTÉ
MASSIMO PACETTI, DÉPUTÉ



March 11, 2013

Ms. Veronica McGuire
Executive Director
Program, Regulatory and Trade Policy Directorate
Canadian Food Inspection Agency
1400 Merivale Road, Tower 1
Room 305 – Floor 5
NEPEAN, Ontario K1A 0Y9

Dear Ms. McGuire:

Our Files: SOR/2000-416, Regulations Amending the Health of Animals Regulations
SOR/2003-409, Regulations Amending the Health of Animals Regulations

I refer to the previous correspondence between the Agency and the Joint Committee concerning the above-mentioned instruments, and wonder whether you are in a position to advise as to when it is anticipated that the amendments to the *Health of Animals Regulations* that were prepublished in Part I of the *Canada Gazette* on July 14, 2012 will be made.

Yours sincerely,

Peter Bernhardt
General Counsel

/mh

 Canadian Food Inspection Agency Agence canadienne d'inspection des aliments
1400 Merivale Road
Ottawa, Ontario K1A 0Y9



MAY 08 2013

SJC 011448

Mr. Peter Bernhardt
General Counsel
Standing Joint Committee for
the Scrutiny of Regulations
c/o The Senate
Ottawa, Ontario K1A 0A4

RECEIVED/REÇU
MAY 14 2013
REGULATIONS
RÉGLEMENTATION

Dear Mr. Bernhardt:

**RE: SOR/2000-416, Regulations Amending the Health of Animals Regulations
SOR/2003-409, Regulations Amending the Health of Animals Regulations**

Thank you for your letter of March 11, 2013, regarding the above-noted subject.

The Canadian Food Inspection Agency anticipates these amendments to the Health of Animals Regulations that were republished in Part I of the *Canada Gazette* to come into force in the Fall of 2013.

Yours sincerely,



 Veronica McGuire
Executive Director
Program, Regulatory and Trade Policy Directorate

Canada

STANDING JOINT COMMITTEE
FOR
THE SCRUTINY OF REGULATIONS

c/o THE SENATE, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
FAX: 943-2109

JOINT CHAIRS

SENATOR BOB RUNCIMAN
CHRIS CHARLTON, M.P.

VICE CHAIRS

MAURIL BÉLANGER, M.P.
GARRY BREITKREUZ, M.P.



CANADA

COMITÉ MIXTE PERMANENT
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATION

c/s LE SÉNAT, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
TÉLÉCOPIEUR: 943-2109

CO PRÉSIDENTS

SÉNATEUR BOB RUNCIMAN
CHRIS CHARLTON, DÉPUTÉ

VICE PRÉSIDENTS

MAURIL BÉLANGER, DÉPUTÉ
GARRY BREITKREUZ, DÉPUTÉ



January 7, 2014

Ms. Veronica McGuire
Executive Director
Program, Regulatory and Trade Policy Directorate
Canadian Food Inspection Agency
1400 Merivale Road, Tower 1
Room 305 – Floor 5
NEPEAN, Ontario K1A 0Y9

Dear Ms. McGuire:

Our Files: SOR/2000-416, Regulations Amending the Health of Animals Regulations
SOR/2003-409, Regulations Amending the Health of Animals Regulations
Your File: SJC 011448

I refer to your letter of May 8, 2013, and would value your advice as to when it is now anticipated that the amendments to the *Health of Animals Regulations* that were republished in Part I of the *Canada Gazette* on July 14, 2012 will be made.

Yours sincerely,

Peter Bernhardt
General Counsel

/mh



Canadian Food Inspection Agency Agence canadienne d'inspection des aliments

1400 Merivale Road
Ottawa, Ontario
K1A 0Y9



MAR 10 2014

SJC 012718

Mr. Peter Bernhardt
General Counsel
Standing Joint Committee
for the Scrutiny of Regulations
c/o The Senate
Ottawa, Ontario
K1A 0A4

RECEIVED/REÇU
MAR 20 2014
REGULATIONS
RÉGLEMENTATION

**RE: SOR/2000-416, Regulations Amending the Health of Animals Regulations
SOR/2003-409, Regulations Amending the Health of Animals Regulations**

Dear Mr. Bernhardt:

Thank you for your letter of January 7, 2014, regarding the above-noted subject.

The Canadian Food Inspection Agency anticipates the amendments to the *Health of animals Regulations* that were published in part I of the *Canada Gazette* to come into force in 2014.

Your patience with respect to these matters is very much appreciated.

Yours sincerely,

Veronica McGuire
Executive Director
Program, Regulatory, and Trade Policy Directorate

Annexe I

**TRANSLATION / TRADUCTION**

Le 22 octobre 2012

Madame Colleen Barnes
Directrice exécutive
Direction des politiques nationales
Agence canadienne d'inspection des aliments
1400, chemin Merivale, Tour 2
Pièce 105 – 5^e étage
Nepean (Ontario) K1A 0Y9

Madame,

N/Réf. : DORS/84-432, Règlement sur la délivrance de permis et l'arbitrage
DORS/96-363, Règlement sur la délivrance de permis et l'arbitrage -
modification
DORS/2000-416, Règlement modifiant le Règlement sur la santé
des animaux
DORS/2003-6, Règlement modifiant certains règlements dont
l'Agence canadienne d'inspection des aliments
est chargée d'assurer et de contrôler l'application
DORS/2003-409, Règlement modifiant le Règlement sur la santé
des animaux

À sa réunion du 18 octobre 2012, le Comité mixte a pris connaissance de la lettre du 2 août 2012 de l'honorable Gerry Ritz portant sur les règlements susmentionnés.

Les membres du Comité mixte ont alors constaté que les modifications visant à régler les préoccupations restantes du Comité mixte relativement au DORS/2000-416 et au DORS/2003-409 avaient fait l'objet d'une publication préalable dans la Partie I de la *Gazette du Canada* le 14 juillet 2012. Ils ont également pris note de l'avis du Ministre selon lequel les points restants, à propos du DORS/84-832, du DORS/96-363 et du DORS/2003-6, font actuellement l'objet d'un examen dans le cadre du projet de modernisation de la réglementation et que l'Agence envisage des moyens de les régler dans les meilleurs délais.

J'aimerais savoir si vous êtes en mesure de nous donner plus de détails sur les solutions envisagées. Les modifications seront-elles apportées indépendamment



2.

du projet de modernisation de la réglementation? Dans l'affirmative, quand prévoit-on les apporter?

Dans l'attente de votre réponse à ce sujet, je vous prie d'agréer, Madame, l'expression de mes sentiments les meilleurs.

Peter Bernhardt
Conseiller juridique principal

/mn

**TRANSLATION / TRADUCTION**

Le 14 janvier 2013

SJC 010770

Monsieur Peter Bernhardt
Conseiller juridique principal
Comité mixte permanent d'examen
de la réglementation
Le Sénat
Ottawa (Ontario) K1A 0A4

Monsieur,

V/Réf. : DORS/84-432, Règlement sur la délivrance de permis et l'arbitrage
DORS/96-363, Règlement sur la délivrance de permis et l'arbitrage -
modification
DORS/2000-416, Règlement modifiant le Règlement sur la santé
des animaux
DORS/2003-6, Règlement modifiant certains règlements dont
l'Agence canadienne d'inspection des aliments
est chargée d'assurer et de contrôler l'application
DORS/2003-409, Règlement modifiant le Règlement sur la santé
des animaux

J'ai bien reçu votre lettre du 22 octobre 2012 au sujet des textes réglementaires susmentionnée et je vous en remercie.

Les points qui n'ont pas encore été réglés relativement au DORS/2003-6 ont été ajoutés à un règlement correctif qui devrait entrer en vigueur en 2014.

L'Agence canadienne d'inspection des aliments modernisera son règlement à la lumière de la nouvelle *Loi sur la salubrité des aliments au Canada* et réglera, à cette occasion, les points en suspens concernant le DORS/84-432 et le DORS/96-363.

Veillez agréer, Monsieur, mes meilleures salutations.

Veronica McGuire
Directrice exécutive
Direction des programmes, de la réglementation
et de la politique commerciale



TRANSLATION / TRADUCTION

Le 11 mars 2013

Madame Veronica McGuire
Directrice générale
Direction des politiques sur les programmes, la réglementation et le commerce
Agence canadienne d'inspection des aliments
1400, chemin Merivale, Tour 1
Pièce 305 – 5^e étage
Nepean (Ontario) K1A 0Y9

Madame,

N/Réf.: DORS/2000-416, Règlement modifiant le Règlement sur la santé des animaux
DORS/2003-409, Règlement modifiant le Règlement sur la santé des animaux

Je désire, par la présente, faire suite à la correspondance précédente entre l'Agence et le Comité mixte au sujet des textes réglementaires susmentionnés. J'aimerais savoir si vous êtes en mesure de me dire quand les modifications du *Règlement sur la santé des animaux* qui ont fait l'objet d'une publication préalable dans la partie 1 de la *Gazette du Canada* le 14 juillet 2012 seront apportées.

Vous remerciant de votre attention, je vous prie d'agréer, Madame, l'expression de mes sentiments les meilleurs.

Peter Bernhardt
Conseiller juridique principal

/mh



TRANSLATION / TRADUCTION

Le 8 mai 2013

SJC011448

Monsieur Peter Bernhardt
Conseiller juridique principal
Comité mixte permanent d'examen de la réglementation
Le Sénat
Ottawa (Ontario)
K1A 0A4

Monsieur,

Objet: DORS/2000-416, Règlement modifiant le Règlement sur la santé des animaux
DORS/2003-409, Règlement modifiant le Règlement sur la santé des animaux

J'ai bien reçu votre lettre du 11 mars 2013 concernant les textes réglementaires susmentionnés.

L'Agence canadienne d'inspection des aliments prévoit que les modifications du *Règlement sur la santé des animaux* qui ont fait l'objet d'une publication préalable dans la partie 1 de la *Gazette du Canada* seront apportées à l'automne 2013.

Veillez agréer, Monsieur, mes meilleures salutations.

pour Veronica McGuire
Directrice générale
Direction des politiques sur les programmes,
la réglementation et le commerce



TRANSLATION / TRADUCTION

Le 7 janvier 2014

Madame Veronica McGuire
Directrice générale
Direction des politiques sur les programmes, la réglementation et le commerce
Agence canadienne d'inspection des aliments
1400, chemin Merivale, Tour 1
Pièce 305 – 5^e étage
Nepean (Ontario) K1A 0Y9

Madame,

N/Réf.: DORS/2000-416, Règlement modifiant le Règlement sur la santé des
animaux

DORS/2003-409, Règlement modifiant le Règlement sur la santé des
animaux

V/Réf. : SJC 011448

La présente fait suite à votre lettre du 8 mai 2013. J'aimerais savoir quand les modifications du *Règlement sur la santé des animaux* qui ont fait l'objet d'une publication préalable dans la partie 1 de la *Gazette du Canada* le 14 juillet 2012 seront apportées.

Vous remerciant de votre attention, je vous prie d'agréer, Madame, l'expression de mes sentiments les meilleurs.

Peter Bernhardt
Conseiller juridique principal

/mh



TRANSLATION / TRADUCTION

SJC 012718

Le 10 mars 2014

Monsieur Peter Bernhardt
Conseiller juridique principal
Comité mixte permanent d'examen de la réglementation
Le Sénat
Ottawa (Ontario)
K1A 0A4

Monsieur,

Objet: DORS/2000-416, Règlement modifiant le Règlement sur la santé des animaux
DORS/2003-409, Règlement modifiant le Règlement sur la santé des animaux

J'ai bien reçu votre lettre du 7 janvier 2014 concernant les règlements susmentionnés et je vous en remercie.

L'Agence canadienne d'inspection des aliments prévoit que les modifications du *Règlement sur la santé des animaux* qui ont fait l'objet d'une publication préalable dans la partie 1 de la *Gazette du Canada* entreront en vigueur en 2014.

Merci beaucoup de votre patience dans ce dossier.

Veillez agréer, Monsieur, l'expression de mes sentiments les meilleurs.

Veronica McGuire
Directrice générale
Direction des politiques sur les programmes,
la réglementation et le commerce

Appendix J

TRANSLATION / TRADUCTION

October 24, 2012

Lucie Desforges
Director, Regulatory Affairs Division
Health Products and Food Branch
Health Canada, Mail Stop 3005A
Holland Cross, Tower A, 5th Floor
11 Holland Avenue
Ottawa, Ontario K1A 0K9

Dear Ms. Desforges:

Our file: SOR/2011-22, Textile Flammability Regulations
Your file: 12-104785-712

The Joint Committee examined the above-mentioned Regulations and related correspondence at its meeting of October 18, 2012, and duly noted the Department's commitment to correct the discrepancy between the English and French versions of paragraph 3(f) of the Regulations. Is the Department able to say when it expects the promised correction to be made?

I look forward to your reply.

Sincerely,

[signed]

Jacques Rousseau
Counsel

/mh



TRANSLATION / TRADUCTION

December 3, 2012
Your file: 12-104785-712

Jacques Rousseau
Counsel
Standing Joint Committee for
the Scrutiny of Regulations
c/o The Senate of Canada
Ottawa, Ontario
K1A 0A4

Dear Mr. Rousseau:

Subject: SOR/2011-22, Textile Flammability Regulations

Thank you for your letter of October 30, 2012, regarding SOR/2011-22, *Textile Flammability Regulations*. This response serves to provide you with an update on the matters raised in your letter of February 27, 2012, which refers to paragraph 3(f) of the *Textile Flammability Regulations*.

The Department is currently developing a regulatory proposal to address your concerns. The proposed amendment will correct the discrepancy between the French and English wording of paragraph 3(f) of the Regulations.

We are hoping to complete the amendment through the Miscellaneous Amendment Regulations (MAR) process, as it is not considered to be a substantive change. If we are able to proceed with this amendment through the MAR process, we expect the *Textile Flammability Regulations* to be published in the *Canada Gazette*, Part II in 2013.

We trust that this information sufficiently addresses the concerns that you have raised. Health Canada acknowledges the importance of the Committee's work and will ensure that you are kept advised throughout the progress of this file.

Sincerely,

[signed]

Lucie Desforges, Director
Legislative and Regulatory Affairs
Health Canada

c.c.: Alison MacPherson, Consumer Product Safety Directorate, HECSB



TRANSLATION / TRADUCTION

Your file: 12-104785-712

June 12, 2013

Jacques Rousseau
General Counsel
Standing Joint Committee for
the Scrutiny of Regulations
c/o The Senate
Ottawa, Ontario
K1A 0A4

Dear Mr. Rousseau:

Subject: SOR/2011-22, Textile Flammability Regulations

Thank you for your letter of April 23, 2013, regarding SOR/2011-22, *Textile Flammability Regulations*. This response serves to provide you with an update on the matters raised in your letter of February 27, 2012, which refers to paragraph 3(f) of the *Textile Flammability Regulations*.

A regulatory amendment project is currently in progress to amend paragraph 3(f) of the Regulations to address the Committee's concerns and ensure consistency between the English and French versions.

The date of publication in the *Canada Gazette* has been pushed back to winter 2014 because the Miscellaneous Amendment Regulations will also include changes to other regulations in response to other issues raised by the Committee.

We trust that this information sufficiently addresses the concerns you have raised. Health Canada acknowledges the importance of the Committee's work and will ensure that you are kept advised throughout the progress of this file.

Yours sincerely,

[signed]

Brenda Czich, Acting Director
Regulatory Affairs Division
Health Canada

cc: Waleed Iliyan, Consumer Product Safety Directorate, HECSB


TRANSLATION / TRADUCTION

Your file: 12-104785-712

February 17, 2014

Jacques Rousseau
General Counsel
Standing Joint Committee for
the Scrutiny of Regulations
c/o The Senate
Ottawa, Ontario
K1A 0A4

Dear Mr. Rousseau:

Re: SOR/2011-22, Textile Flammability Regulations

Thank you for your letter of December 10, 2013, regarding SOR/2011-22, *Textile Flammability Regulations*. This response serves to provide you with an update on the matters raised in your letter of February 27, 2012, which refers to paragraph 3(f) of the *Textile Flammability Regulations*.

An administrative regulatory amendment project is currently in progress to amend paragraph 3(f) of the Regulations to address the Committee's concerns and ensure consistency between the English and French versions. This amendment has recently been incorporated into a broader regulatory amendment project that will update many of the regulations under the *Canada Consumer Product Safety Act* (CCPSA). For instance, these revisions will remove outdated references to the previous *Hazardous Products Act* and harmonize them with the new CCPSA. This project will also include general housekeeping amendments to other Regulations in response to matters raised by the Committee. The regulatory amendment is currently being drafted by Health Canada's Regulations Section.

In order to allow time for the coordination of such an overarching file, the expected publication date in the *Canada Gazette*, Part II has been revised to fall 2014.

- 2 -



We trust that this information sufficiently addresses the concerns you have raised. Health Canada acknowledges the importance of the Committee's work and will ensure that you are kept advised throughout the progress of this file.

Yours sincerely,

[signed]

Brenda Czich, Director
Legislative and Regulatory Affairs
Health Canada

cc: Waleed Iliyan, Consumer Product Safety Directorate, HECSB

Annexe J

**STANDING JOINT COMMITTEE
FOR
THE SCRUTINY OF REGULATIONS**

c/o THE SENATE, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
FAX: 943-2109

JOINT CHAIRS

SENATOR BOB RUNCIMAN
CHRIS CHARLTON, M.P.

VICE-CHAIRS

GARRY BREITKREUZ, M.P.
MASSIMO PACETTI, M.P.



CANADA

**COMITÉ MIXTE PERMANENT
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATION**

c/o LE SÉNAT, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
TÉLÉCOPIEUR: 943-2109

CO-PRÉSIDENTS

SÉNATEUR BOB RUNCIMAN
CHRIS CHARLTON, DÉPUTÉE

VICE-PRÉSIDENTS

GARRY BREITKREUZ, DÉPUTÉ
MASSIMO PACETTI, DÉPUTÉ

Le 24 octobre 2012

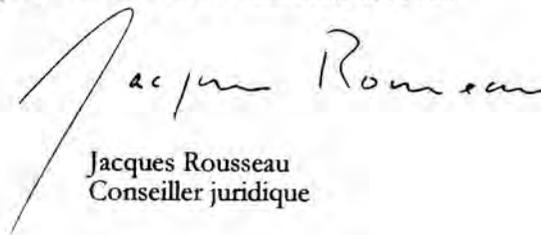
Madame Lucie Desforges
Directrice, Division des affaires législatives
et réglementaires
Direction générale des produits de santé et aliments
Ministère de la Santé, Arrêt postal 3005A
Holland Cross, Tour A, 5^e étage
11 avenue Holland,
OTTAWA (Ontario) K1A 0K9

Madame,

N/Réf.: DORS/2011-22, Règlement sur l'inflammabilité des textiles
V/Réf.: 12-104785-712

Le Comité mixte a examiné le Règlement mentionné ci-dessus ainsi que la correspondance pertinente à sa réunion du 18 octobre 2012. Il a pris note de l'engagement du ministère de corriger la divergence entre les versions française et anglaise de l'article 3f) du Règlement. Le ministère est-il en mesure de me faire part du moment où la correction promise sera effectuée?

J'attends votre réponse et vous prie de croire à mes sentiments dévoués.


Jacques Rousseau
Conseiller juridique

/mh



Health
Canada Santé
Canada



RECEIVED/REÇU

DEC 17 2012

REGULATIONS
RÉGLEMENTATION

Your file Votre référence

12-104785-712

Our file Notre référence

DEC 03 2012

Jacques Rousseau
Conseiller juridique
Comité mixte permanent
d'examen de la réglementation
a/s le Sénat
Ottawa (Ontario) K1A 0A4

Monsieur,

Objet : DORS/2011-22, Règlement sur l'inflammabilité des textiles

J'ai bien reçu votre lettre du 30 octobre 2012 concernant le DORS/2011-22, *Règlement sur l'inflammabilité des textiles*. La présente réponse vise à faire une mise à jour sur la question soulevée dans votre lettre du 27 février 2012 en lien avec l'alinéa 3f) du *Règlement sur l'inflammabilité des textiles*.

Afin de donner suite à vos préoccupations, nous travaillons présentement à un projet de modification de ce *Règlement*. La modification proposée vise à assurer l'uniformité des formulations française et anglaise de l'alinéa 3f).

Nous espérons apporter la modification au moyen du processus établi sous le *Règlement correctif*, étant donné qu'il ne s'agit pas d'une modification de fond. Si nous pouvons apporter la modification au moyen de ce processus, nous prévoyons que le *Règlement sur l'inflammabilité des textiles* pourra être publié dans la *Gazette du Canada*, Partie II, en 2013.

Nous espérons que ces renseignements répondent aux préoccupations que vous avez soulevées. Santé Canada reconnaît l'importance des travaux du Comité. Nous vous tiendrons au courant de tout progrès réalisé dans ce dossier.

Veillez agréer, Monsieur, mes sincères salutations.

Lucie Desforges
Directrice
Affaires législatives et réglementaires
Santé Canada

c.c. : Alison MacPherson, Direction de la sécurité des produits de consommation, DGSESC

Canada



Health Canada Santé Canada



JUN 12 2013

12-104785-712

Your file / Votre référence

Jacques Rousseau
Conseiller juridique
Comité mixte permanent
d'examen de la réglementation
a/s le Sénat
Ottawa (Ontario) K1A 0A4

RECEIVED/REÇU
JUN 12 2013
REGULATIONS
RÉGLEMENTATION

Monsieur,

Objet : DORS/2011-22, Règlement sur l'inflammabilité des textiles

J'ai bien reçu votre lettre du 23 avril 2013 concernant le DORS/2011-22, *Règlement sur l'inflammabilité des textiles*. La présente réponse vise à faire le point sur la question soulevée dans votre lettre du 27 février 2012 en lien avec l'alinéa 3f) du *Règlement sur l'inflammabilité des textiles*.

Une proposition de règlement correctif est actuellement en cours afin de modifier l'alinéa 3f) du Règlement pour répondre aux préoccupations du Comité et en assurer l'uniformité des formulations française et anglaise.

La date de publication dans la Gazette du Canada a été révisé à l'hiver 2014 puisque le règlement correctif comprend également des modifications à d'autres règlements en réponse à d'autres questions soulevées par le comité.

Nous espérons que ces renseignements répondent aux préoccupations que vous avez soulevées. Santé Canada reconnaît l'importance des travaux du Comité. Nous vous tiendrons au courant des progrès réalisés dans ce dossier.

Veuillez agréer, Monsieur, mes sincères salutations.

Brenda Czich
Directrice par intérim
Affaires départementales réglementaires
Santé Canada

c.c. : Waleed Iliyan, Direction de la sécurité des produits de consommation, DGSESC

Canada



Health
Canada

Santé
Canada



Your file Votre référence
12-104785-712

Our file Notre référence

Jacques Rousseau
Conseiller juridique
Comité mixte permanent
d'examen de la réglementation
a/s le Sénat
Ottawa (Ontario) K1A 0A4

RECEIVED/REÇU

FEB 27 2014

FEB 17 2014

REGULATIONS
RÉGLEMENTATION

Monsieur,

Objet : **DORS/2011-22, Règlement sur l'inflammabilité des textiles**

J'ai bien reçu votre lettre du 10 décembre 2013 concernant le DORS/2011-22, *Règlement sur l'inflammabilité des textiles*. La présente réponse vise à faire le point sur la question soulevée dans votre lettre du 27 février 2012 en lien avec l'alinéa 3f) du *Règlement sur l'inflammabilité des textiles*.

Un projet de modification réglementaire de nature administrative est en cours afin de réviser l'alinéa 3f) du *Règlement* pour tenir compte des préoccupations exprimées par le Comité et assurer la cohérence des versions française et anglaise. Cette modification a récemment été intégrée à un projet de modification réglementaire plus général qui mettra à jour de nombreux règlements pris en vertu de la *Loi canadienne sur la sécurité des produits de consommation* (LCSPC). Par exemple, des références désuètes à la version précédente de la *Loi sur les produits dangereux* seront retirées de manière à ce que les règlements soient harmonisés avec la nouvelle LCSPC. Le projet de modification réglementaire prévoit également des révisions générales de nature administrative à d'autres règlements en réponse à des questions soulevées par le Comité. La Section de la réglementation de Santé Canada prépare actuellement la modification réglementaire.

La date de publication dans la Partie II de la *Gazette du Canada* a été repoussée à l'automne 2014 afin d'allouer suffisamment de temps aux responsables pour coordonner ce dossier très important.

.../2

Canada

- 2 -



Nous espérons que ces renseignements répondent suffisamment aux préoccupations que vous avez soulevées. Santé Canada reconnaît l'importance des travaux du Comité. Nous vous tiendrons au courant des progrès réalisés dans ce dossier.

Veillez agréer, Monsieur, mes sincères salutations.

A handwritten signature in black ink, appearing to read "B. Czich".

Brenda Czich
Directrice
Affaires législatives et réglementaires
Santé Canada

c.c. : Waleed Iliyan, Direction de la sécurité des produits de consommation, DGSESC

Appendix K

16.

**TRADUCTION / TRANSLATION**

September 19, 2013

Ms. Sandra Hassan
Assistant Deputy Minister and Counsel
Law Branch
Department of Finance
L'Esplanade Laurier
140 O'Connor, 21st Floor
Ottawa, Ontario K1A 0G5

Dear Ms. Hassan:

Our File: SOR/2010-245, Canadian Press Pension Plan Solvency Deficiency
Funding Regulations, 2010

I have examined the aforementioned Regulations and I note the following:

1. Section 2(2)

There is nothing in the French version to express the phrase “if these regulations apply”. Either the phrase has no significance and should be removed from the English version, or the phrase has significance and an equivalent phrase should be added to the French version.

2. Section 7(c)

The English and French versions of item B(i) of the formula are different: the French states that B(i) is the number of years that have passed (“écoulées”) between the valuation date and December 31, 2023, while the English states that B(i) is the number of years between the valuation date and December 31, 2023. For example, if the valuation date is January 1, 2013, in English B(i) would be 10 years (that is, the number of years between the valuation date and December 31, 2023). In French, B(i) would vary from one year to another: on January 1, 2015, it would be 2 years (that is, the number of years that have passed (“écoulées”) between the valuation date and December 31, 2023), and on January 1, 2016, it would be 3 years, and so on. If the Department agrees with my interpretation, can you please indicate which version will be amended?



- 2 -

3. Sections 10(1), 11(2) and 16, French version

The word “immediately” is used in the English version of each of these provisions. However, in French, the equivalent is expressed by either the phrase “sans délai” or the word “aussitôt”. The word “immediately” also appears in sections 7.6(6), 9.1(2)(a) and (b), 29(6.4), 29.07(3), 32(2) and 37(1) of the English version of the *Pension Benefits Standards Act, 1985*, and various equivalents are given in the French version. In one case, no equivalent is given. In other cases, the equivalent is “sans délai”, “immédiatement”, “dès que” or “immédiate”. But Parliament did not use the term “aussitôt” at all.

Even though Parliament used various terms in French, I do not see why the terms used in the Regulations are inconsistent with the terms used by Parliament. At the very least, these Regulations should reflect the vocabulary used by Parliament in the enabling legislation, as should always be the case. This means that the term “aussitôt” should not be used. It should be replaced by the phrase “sans délai” or by other terms such as “immédiatement”. It might even be advisable to amend the Act itself to ensure the vocabulary in question is consistent.

I look forward to your comments.

Yours sincerely,

Jacques Rousseau
Counsel

/mh



Department of Finance
Canada

Ministère des Finances
Canada

Assistant Deputy Minister

Sous-ministre adjointe



MAR 31 2014

Mr. Peter Bernhardt
General Counsel
Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations
House of Commons
Ottawa, ON
K1A 0A6

RECEIVED/REÇU

APR 03 2014

REGULATIONS
RÉGLEMENTATION

Re: SOR/2010-245, *Canadian Press Pension Plan Solvency Deficiency Funding Regulations, 2010*

Dear Mr. Bernhardt,

We write in response to your January 20, 2014 letter asking for a response to Mr. Jacques Rousseau's September 19, 2013 letter concerning the *Canadian Press Pension Plan Solvency Deficiency Funding Regulations, 2010*.

We agree with the concerns raised by Mr. Rousseau in his letter. The Department of Finance will, therefore, recommend that the regulation in question be amended as follows:

- 1) remove the words "...if these regulations apply..." from the English version of subsection 2(2);
- 2) remove the word "écoulée" from the French version of paragraph 7(c); and
- 3) adjust the French translations of the word "immediately" in the sections you identify in order to create greater consistency.

Thank you very much for taking the time to write to us.

Yours sincerely,

Sandra Hassan
Assistant Deputy Minister and Counsel
Law Branch

Canada

Annexe K

STANDING JOINT COMMITTEE
FOR
THE SCRUTINY OF REGULATIONS

c/o THE SENATE, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
FAX: 943-2109

JOINT CHAIRS

SENATOR BOB RUNCIMAN
CHRIS CHARLTON, M.P.

VICE-CHAIRS

GARRY BREITKREUZ, M.P.
MASSIMO PACETTI, M.P.



CANADA

COMITÉ MIXTE PERMANENT
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATION

a/s LE SÉNAT, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
TÉLÉCOPIEUR: 943-2109

CO PRÉSIDENTS

SÉNATEUR BOB RUNCIMAN
CHRIS CHARLTON, DÉPUTÉ

VICE-PRÉSIDENTS

GARRY BREITKREUZ, DÉPUTÉ
MASSIMO PACETTI, DÉPUTÉ



Le 19 septembre 2013

Madame Sandra Hassan
Sous-ministre adjointe
et conseillère juridique
Direction juridique
Ministère des Finances
L'Esplanade Laurier
140, rue O'Connor, 21^e étage
OTTAWA (Ontario), K1A 0G5

Madame,

N/Réf.: DORS/2010-245, Règlement de 2010 sur la capitalisation du déficit de solvabilité du régime de retraite de la Presse canadienne

J'ai examiné le Règlement mentionné ci-dessus et je note ceci :

1. Alinéa 2(2)

Il n'y a rien, dans la version française, pour rendre les mots «if these regulations apply». Ou bien ils sont inutiles et devraient être supprimés de la version anglaise, ou bien ils sont utiles et leur équivalent devrait être ajouté à la version française.

2. Alinéa 7c)

Les versions française et anglaise de l'élément B(i) de la formule divergent en ce que la première mentionne le nombre d'années «écoulées» entre la date d'évaluation et le 31 décembre 2023, la seconde le nombre d'années entre la date d'évaluation et le 31 décembre 2023. Si, par exemple, la date d'évaluation est le 1^{er} janvier 2013, l'élément B(i), selon la version anglaise, sera toujours égal à 10, soit le nombre d'années entre la date d'évaluation et le 31 décembre 2023. Selon la version française,

- 2 -



cet élément variera d'une année à l'autre; ainsi, au 1^{er} janvier 2015, il sera égal à 2, soit le nombre d'années « écoulées » entre la date d'évaluation et le 31 décembre 2023; au 1^{er} janvier 2016, il sera donc égal à 3, et ainsi de suite. Si le ministère partage mon interprétation, pourriez-vous indiquer quelle version sera modifiée?

3. Paragraphe 10(1) et 11(2) et article 16, version française

Dans ces dispositions, le mot « immediately » est systématiquement utilisé dans la version anglaise. Il est rendu, dans la version française, tantôt par les mots « sans délai » et tantôt par le mot « aussitôt ». Le même mot, utilisé dans le paragraphe 7.6(6), les alinéas 9.1(2)a) et b), et les paragraphes 29(6.4), 29.07(3), 32(2) et 37(1) de la version anglaise de la *Loi de 1985 sur les normes de prestation de pension*, est rendu de différente manière dans la version française. Dans un cas, il y a aucun équivalent. Dans les autres cas, on utilise les mots « sans délai », « immédiatement », « dès que » et « immédiate ». Mais le Parlement n'a pas utilisé le mot « aussitôt ».

Même si le Parlement n'a pas fait preuve de constance à cet égard, je ne vois pas pourquoi on ne serait pas constant quant au vocabulaire utilisé dans le Règlement. À tout le moins, on devrait s'en tenir, comme ça devrait toujours être le cas, au vocabulaire utilisé par le Parlement dans la loi habilitante. Cela exige premièrement de ne pas utiliser le mot « aussitôt ». Deuxièmement, de le remplacer par les mots « sans délai », ou même de remplacer aussi ceux-ci, en utilisant systématiquement, par exemple, le mot « immédiatement ». Enfin, il conviendrait peut-être de modifier la Loi elle-même pour rendre constant cet aspect du vocabulaire qui y est utilisé.

J'attends vos commentaires et vous prie de croire à mes sentiments dévoués.

Jacques Rousseau
Conseiller juridique

/mh



TRADUCTION / TRANSLATION

Le 31 mars 2014

Monsieur Peter Bernhardt
Conseiller général
Comité mixte permanent d'examen
de la réglementation
Chambre des communes
Ottawa (Ontario) K1A 0A6

Monsieur,

Objet : DORS/2010-245, Règlement de 2010 sur la capitalisation du déficit
de solvabilité du régime de retraite de la Presse
canadienne.

Nous nous référons à votre lettre du 20 janvier 2014, dans laquelle vous demandez une réponse à la lettre de Jacques Rousseau du 19 septembre 2014 concernant le *Règlement de 2010 sur la capitalisation du déficit de solvabilité du régime de retraite de la Presse canadienne*.

Nous sommes d'accord avec les problèmes soulevés par M. Rousseau dans sa lettre. Le ministère des Finances recommandera donc que le règlement soit modifié de la sorte :

- 1) supprimer les mots « if the regulations apply » dans la version anglaise au paragraphe 2(2);
- 2) supprimer le mot « écoulee » dans la version française à l'alinéa 7c);
- 3) rétablir la traduction française du mot « immediately » aux paragraphes que vous avez cernés, afin d'assurer une plus grande uniformité.

Je vous remercie d'avoir pris le temps de nous écrire et vous prie de croire à mes sentiments dévoués.

Sandra Hassan
Sous-ministre adjointe et conseillère juridique
Direction juridique

Appendix L

17.

**TRADUCTION / TRANSLATION**

September 16, 2013

Ms. Brenda Czich
Acting Director
Departmental Regulatory Affairs
Health Canada, AL 3005A
Holland Cross, Tower A, 5th Floor
11 Holland Avenue, Suite 523
Ottawa, Ontario K1A 0K9

Dear Ms. Czich:

Our File: SOR/2011-84, Regulations amending the Establishment Licensing
Fees Regulations (1056)

I have reviewed the above-mentioned amendment and would appreciate your comments on a point concerning the French version of subsection 11(1) of the Regulations, which reads as follows:

11. (1) Sous réserve du paragraphe 13(2), si le total du prix à payer selon les articles 3 à 10 du présent règlement et du prix à payer selon l'article 3 du *Règlement sur les prix à payer pour les licences de distributeurs autorisés de drogues contrôlées et de stupéfiants (usage vétérinaire)* est supérieur à un montant correspondant à 1,5 % des recettes brutes réelles du demandeur pour l'année civile précédente qui proviennent de la vente, de l'analyse et de l'emballage-étiquetage de drogues — ainsi que de drogues contrôlées et de stupéfiants qui ne sont pas sous forme posologique — et si le demandeur fournit avec la demande d'examen annuel de sa licence un état de ces recettes dûment signé par son responsable des affaires financières, remise est accordée d'une somme égale à la différence entre ce prix total et cette somme. [my emphasis]

As this subsection pertains to the granting of the difference between the total of the fees payable under the sections mentioned and an amount equal to 1.5% of the applicant's actual gross revenue, I believe that the words "cette somme" at the end of the subsection should be replaced by the words "ce montant".

I look forward to your comments.

Yours sincerely,

Jacques Rousseau
Counsel

/mh



TRADUCTION / TRANSLATION

September 26, 2013

Mr. Jacques Rousseau
Counsel, Standing Joint Committee
for the Scrutiny of Regulations
c/o The Senate
Ottawa, Ontario
K1A 0A4

Dear Mr. Rousseau:

Our File: SOR/2011-84, Regulations amending the Establishment Licensing
Fees Regulations (1056)

Thank you for your letter of September 16, 2013, regarding SOR/2011-84,
Regulations amending the Establishment Licensing Fees Regulations (1056).

We have forwarded your letter to the Office of Legislative and Regulatory
Modernization. Rest assured that this branch will provide you with a detailed response
as quickly as possible.

Please be assured that Health Canada acknowledges the importance of the
Committee's work and will send you a full answer as soon as we can.

Sincerely,

Brenda Czich
Acting Director
Legislative and Regulatory Affairs
Health Canada

cc: David K. Lee
Office of Legislative and Regulatory Modernization



TRADUCTION / TRANSLATION

March 27, 2014

Mr. Jacques Rousseau
Counsel, Standing Joint Committee
for the Scrutiny of Regulations
c/o The Senate
Ottawa, Ontario
K1A 0A4

Dear Mr. Rousseau:

Our File: SOR/2011-84, Regulations amending the Establishment Licensing Fees
Regulations (1056)

Further to my letter of September 26, 2013, I would like to inform you of the progress on SOR/2011-84, *Regulations amending the Establishment Licensing Fees Regulations (1056)*.

As requested by the Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations, Health Canada plans to move forward with the correction to the French version of section 11(1) of the Regulations by replacing the words “cette somme” at the end of the subsection with the words “ce montant”, as recommended by the Committee. We are currently determining how best to make this correction.

Please be assured that Health Canada acknowledges the importance of the Committee’s work and will be pleased to continue to keep you informed of the progress on this file.

Sincerely,

Brenda Czich
Acting Director
Legislative and Regulatory Affairs
Health Canada

cc: David K. Lee, Office of Legislative and Regulatory Modernization

STANDING JOINT COMMITTEE
FOR
THE SCRUTINY OF REGULATIONS

c/o THE SENATE, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
FAX: 943-2109

JOINT CHAIRS

SENATOR BOB RUNCIMAN
CHRIS CHARLTON, M.P.

VICE-CHAIRS

GARRY BREITKREUZ, M.P.
MASSIMO PACETTI, M.P.



CANADA

COMITÉ MIXTE PERMANENT
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATION

s/s LE SÉNAT, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
TÉLÉCOPIEUR: 943-2109

CO PRÉSIDENTS

SÉNATEUR BOB RUNCIMAN
CHRIS CHARLTON, DÉPUTÉE

VICE-PRÉSIDENTS

GARRY BREITKREUZ, DÉPUTÉ
MASSIMO PACETTI, DÉPUTÉ



Le 16 septembre 2013

Madame Brenda Czich
Directrice intérimaire
Division des affaires réglementaires
Ministère de la Santé, Arrêt postal 3005A
Holland Cross, Tour A, 5^e étage
11 avenue Holland, pièce 523
OTTAWA (Ontario) K1A 0K9

Madame,

N/Réf.: DORS/2011-84, Règlement modifiant le Règlement sur les prix à payer
pour les licences d'établissement (1056)

J'ai examiné la modification mentionnée ci-dessus et je vous saurais gré de me faire part de vos commentaires sur un point concernant la version française du paragraphe 11(1) du Règlement, dont voici le texte :

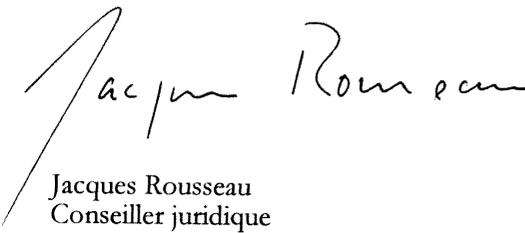
11. (1) Sous réserve du paragraphe 13(2), si le total du prix à payer selon les articles 3 à 10 du présent règlement et du prix à payer selon l'article 3 du *Règlement sur les prix à payer pour les licences de distributeurs autorisés de drogues contrôlées et de stupéfiants (usage vétérinaire)* est supérieur à un montant correspondant à 1,5 % des recettes brutes réelles du demandeur pour l'année civile précédente qui proviennent de la vente, de l'analyse et de l'emballage-étiquetage de drogues — ainsi que de drogues contrôlées et de stupéfiants qui ne sont pas sous forme posologique — et si le demandeur fournit avec la demande d'examen annuel de sa licence un état de ces recettes dûment signé par son responsable des affaires financières, remise est accordée d'une somme égale à la différence entre ce prix total et cette somme. (mes soulèvements)

- 2 -



Puisqu'il s'agit d'accorder une remise de la différence entre le total du prix à payer selon les articles mentionnés et un montant correspondant à 1,5% des recettes brutes réelles du demandeur, je suis d'avis que les mots « cette somme » à la fin du paragraphe devraient être remplacés par les mots « ce montant ».

J'attends vos commentaires et vous prie de croire à mes sentiments dévoués.


Jacques Rousseau
Conseiller juridique

/mh

Annexe L

Health
CanadaSanté
Canada

SEP 26 2013

RECEIVED/REÇU

Your file Votre référence

OCT 04 2013

13-115295 - 807

Our file Notre référence

REGULATIONS
RÉGLEMENTATION

Maître Jacques Rousseau
Conseiller juridique
Comité mixte permanent
d'examen de la réglementation
a/s du Sénat
Ottawa (Ontario)
K1A 0A4

N/Réf. : DORS/2011-84, Règlement modifiant le Règlement sur les prix à payer pour les licences d'établissement (1056)

Maître Rousseau,

Je vous remercie de votre lettre en date du 16 septembre 2013 à l'égard du DORS/2011-84, *Règlement modifiant le Règlement sur les prix à payer pour les licences d'établissement (1056)*.

Nous avons fait parvenir la lettre à la Bureau de la modernisation des lois et des règlements. Je tiens à vous assurer que cette Direction préparera une réponse détaillée dans les plus brefs délais.

Soyez assuré que Santé Canada reconnaît l'importance du travail accompli par le Comité mixte et qu'il vous transmettra une réponse complète aussitôt que possible.

Nous vous prions d'agréer, Maître, l'assurance de notre haute considération.

Brenda Czich
Directrice int
Affaires législatives et réglementaires
Santé Canada

c.c. : David K. Lee, Bureau de la modernisation des lois et des règlements

Canada



Health Canada Santé Canada



Your file / Votre référence
13-115295 - 807

Our file / Notre référence

Maître Jacques Rousseau
Conseiller juridique
Comité mixte permanent
d'examen de la réglementation
a/s du Sénat
Ottawa (Ontario)
K1A 0A4

RECEIVED/REÇU
APR 03 2014
REGULATIONS
RÉGLEMENTATION

MAR 27 2014

Maître Rousseau,

N/Réf. : DORS/2011-84, Règlement modifiant le Règlement sur les prix à payer pour les licences d'établissement (1056)

Suite à ma lettre du 26 septembre, 2013, la présente vise à vous informer du progrès à l'égard du dossier DORS/2011-84, *Règlement modifiant le Règlement sur les prix à payer pour les licences d'établissement (1056)*.

Tel que demandé par le Comité mixte permanent d'examen de la réglementation, Santé Canada planifie d'aller de l'avant avec la correction de la version française de l'article 11 (1) du Règlement, en remplaçant les mots « cette somme » à la fin du paragraphe par les mots « ce montant », tel que suggéré par le Comité. Nous sommes en train de déterminer la voie réglementaire la plus appropriée pour cette correction.

Soyez assuré que Santé Canada reconnaît l'importance du travail accompli par le Comité mixte et qu'il nous fera plaisir de continuer à vous faire part du progrès dans ce dossier.

Nous vous prions d'agréer, Maître Rousseau, l'expression de nos sentiments distingués.

Brenda Czich
Directrice int
Affaires législatives et réglementaires
Santé Canada

c.c. : David K. Lee, Bureau de la modernisation des lois et des règlements

Canada

Appendix M

18.

SOR/2014-40

REGULATIONS AMENDING THE TARIFF CLASSIFICATION ADVANCE
RULING REGULATIONS (MISCELLANEOUS PROGRAM)

Customs Act

P.C. 2014-170

April 11, 2014

This instrument makes three amendments requested in connection with SOR/2005-256 (before the Committee on December 5, 2013). The amendments resolve discrepancies between the English and the French versions and render certain terminology used in the French version consistent.

PB/mn

Annexe M



TRADUCTION / TRANSLATION

DORS/2014-40

RÈGLEMENT CORRECTIF VISANT LE RÈGLEMENT SUR LES
DÉCISIONS ANTICIPÉES EN MATIÈRE DE CLASSEMENT TARIFAIRE

Loi sur les douanes

C.P. 2014-170

Le 11 avril 2014

Ce texte réglementaire apporte trois modifications qui avaient été demandées relativement au DORS/2005-256 (soumis au Comité le 5 décembre 2013). Ces modifications règlent des écarts entre la version anglaise et la version française et uniformisent la terminologie dans la version française.

PB/mn

Appendix N

19. 

SOR/2014-78

REGULATIONS AMENDING THE 2-BUTOXYETHANOL REGULATIONS

Canadian Environmental Protection Act, 1999

P.C. 2014-355

April 25, 2014

As noted in the accompanying Regulatory Impact Analysis Statement, this instrument makes amendments addressing 3 concerns raised by the Joint Committee in relation to SOR/2006-347 (before the Committee on March 26, 2009 and December 6, 2012).

ÉBP/mh

Annexe N



TRANSLATION / TRADUCTION

DORS/2014-78

RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT SUR LE 2-BUTOXYÉTHANOL

Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)

C.P. 2014-355

Le 25 avril 2014

Comme il en est fait mention dans le Résumé de l'étude d'impact de la réglementation, ce texte réglementaire apporte des modifications qui règlent trois points soulevés par le Comité mixte relativement au DORS/2006-347 (soumis au Comité le 26 mars 2009 et le 6 décembre 2012).

ÉBP/mh